BOLETÍN OFICIAL DEL PAÍS VASCO

1. zk., 2023ko urtarrilaren 2a, astelehena

N.º 1, lunes 2 de enero de 2023

XEDAPEN OROKORRAK

EUSKAL HERRIKO UNIBERTSITATEA

1

ERABAKIA, 2022ko abenduaren 15ekoa, Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatearen Gobernu Kontseiluarena, Euskal Herriko Unibertsitatearen Ikasleen Arautegiaren aldaketa onartzeko dena.

UPV/EHUko Estatutuen 18. artikuluan ezarritakoaren arabera, Gobernu Kontseiluaren eskumena da, UPV/EHUko Ikasle Kontseiluari entzun ondoren, Ikasleen Arautegia onartzea. Arau horrek, gutxienez, honako hauek izan behar ditu: kolektibo horren eskubideak eta betebeharrak, ordezkaritza-estatutua, eta UPV/EHUn ikasle-elkarteek parte hartzeko mekanismoak.

Agindu horretan xedatutakoa aplikatuz, Gobernu Kontseiluak, 2012ko ekainaren 21eko bilkuran, Ikasleen Arautegia onartu zuen, eta uztailaren 31ko EHAAn argitaratu zen.

Gobernu Kontseiluaren 2016ko azaroaren 3ko Erabakiaren bidez, Arautegia aldatu zen, batez ere araudia ikastetxeak berrantolatu ondoren sortutako egoera berrira egokitzeko. Aldaketa hori 2016ko abenduaren 22ko EHAAn argitaratu zen.

Era berean, 2018ko ekainaren 7ko Erabakiaren bidez, UPV/EHUko ikasleek unibertsitate-espazioak erabiltzeko prozedura arautzeko Arautegia aldatu zen.

Orain proposatzen den aldaketaren arrazoia, alde batetik, UPV/EHUko Estatutuen erreformaren Azken Xedapenetatik Lehenengoan dago. Azken Xedapen hori Klaustroak onartu zuen 2021eko azaroaren 25eko bilkuran, eta honako hau ezarri zuen: UPV/EHUko Estatutuen 20., 21. eta 22. artikuluen aldaketa

DISPOSICIONES GENERALES

UNIVERSIDAD DEL PAÍS VASCO

1

ACUERDO de 15 de diciembre de 2022, del Consejo de Gobierno de la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea, por el que se aprueba la modificación del Reglamento del Alumnado de la Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea.

De conformidad con lo establecido en el artículo 18 de los Estatutos de la UPV/EHU es competencia del Consejo de Gobierno la aprobación, previa audiencia del Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU, del Reglamento del Alumnado, norma que debe tener como contenido mínimo los derechos y deberes de dicho colectivo, el estatuto de su representación, así como los mecanismos de participación de las asociaciones estudiantiles en la UPV/EHU.

En aplicación de lo dispuesto en dicho precepto, el Consejo de Gobierno aprobó, en su sesión de 21 de junio de 2012, el Reglamento del Alumnado, siendo publicado en el BOPV con fecha de 31 de julio.

Mediante Acuerdo del Consejo de Gobierno de 3 de noviembre de 2016 se modificó el Reglamento, fundamentalmente para adaptar la normativa a la nueva situación creada tras la reorganización de centros. Dicha modificación se publicó en el BOPV el 22 de diciembre de 2016.

Igualmente, por Acuerdo de 7 de junio de 2018, se modificó el Reglamento para regular el procedimiento de utilización de espacios universitarios por parte del estudiantado de la UPV/EHU,

La modificación que ahora se propone tiene su motivación, por un lado, en la Disposición Final Primera de la reforma de los Estatutos de la UPV/EHU aprobada por el claustro en su sesión de 25 de noviembre de 2021, que establecía que en un plazo de nueve meses a contar desde la entrada en vigor de la

indarrean sartu eta bederatzi hilabeteko epean, Gobernu Kontseiluak, UPV/EHUko Ikasleen Kontseilua entzun ondoren, beharrezko arau-aldaketak onartuko ditu, UPV/EHUko Ikasleen Araudia, UPV/EHUko Ikasleen Kontseilua, campusetako Ikasle Kontseiluak eta ikastetxeko edo ataleko Ikasle Kontseiluak Estatutuetara egokitzeko. Bestalde, Ikasleen Kontseiluen funtzionamendu-arau jakin batzuk eguneratu dira, haien jarduna arinagoa eta eraginkorragoa izan dadin. Azkenik, egungo errealitatera egokitu dira UPV/EHUko Ikasle Elkarteak erregularizatzeko irizpideak.

Aldaketa hau Ikasleen eta Enplegagarritasunaren arloko Errektoreordetzak, Idazkaritza Nagusiak eta Ikasleen Kontseiluak elkarrekin egindako lanaren emaitza da. Azken organo horren ekimenak ahalbidetu du UPV/EHUko Ikasleen Araudi zaharreko atalak hobetzeko proposamenak egitea.

Aurreko guztiagatik, UPV/EHUko Ikasleen eta Enplegagarritasunaren arloko errektoreordeak honako hau proposatua Euskal Herriko Unibertsitateko Gobernu Kontseiluak:

ERABAKI DU:

Lehenengoa.– UPV/EHUko Ikasleen Araudiaren aldaketa onartzea, I. eranskinean jasotako baldintzetan.

Bigarrena.– Euskal Herriko agintaritzaren Aldizkarian argitaratzeko agintzea, eta argitaratu eta hurrengo egunean indarrean jartzea.

Leioa, 2022ko abenduaren 15a.

Errektorea,
EVA FERREIRA GARCÍA.

Idazkari nagusia,
AITOR ZURIMENDI ISLA.

ERANSKINA

ATARIKOA

UPV/EHUko Estatutuen 18. artikuluan ezarritakoaren arabera, Gobernu Kontseiluaren eskumena da, UPV/EHUko Ikasle Kontseiluari entzun ondoren, Ikasleen Arautegia onartzea. Arau horrek, gutxienez, honako hauek izan behar ditu: kolektibo horren

modificación de los artículos 20, 21 y 22 de los Estatutos de la UPV/EHU, el Consejo de Gobierno aprobará, oído el Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU, las modificaciones normativas necesarias al objeto de adecuar a los Estatutos el Reglamento de Alumnado de la UPV/EHU, la regulación del Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU, de los Consejos de Estudiantes de los campus y de los Consejos de Estudiantes de centro o sección. Por otro lado, se han actualizado determinadas normas de funcionamiento de los Consejos de Estudiantes para que su actuación sea más ágil y eficaz. Finalmente, se han adaptado a la realidad actual los criterios de regularización de las Asociaciones Estudiantiles de la UPV/EHU.

La presente modificación es fruto del trabajo conjunto del Vicerrectorado de Estudiantes y Empleabilidad, de la Secretaría General y del Consejo de Estudiantes, órgano este último cuya iniciativa ha posibilitado realizar diversas propuestas de mejora del articulado del antiguo Reglamento del Alumnado de la UPV/EHU.

Por cuanto antecede, a propuesta del Vicerrector de Estudiantes y Empleabilidad el Consejo de Gobierno de la UPV/EHU la siguiente:

ACUERDA:

Primero.– Aprobar la modificación del Reglamento de Alumnado de la UPV/EHU en los términos recogidos en el Anexo I.

Segundo.– Ordenar su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco, entrando en vigor al día siguiente a su publicación.

En Leioa, a 15 de diciembre de 2022.

La Rectora,
EVA FERREIRA GARCÍA.

El Secretario General,
AITOR ZURIMENDI ISLA.

ANEXO

PREÁMBULO

De conformidad con lo establecido en el artículo 18 de los Estatutos de la UPV/EHU es competencia del Consejo de Gobierno la aprobación, previa audiencia del Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU, del Reglamento del Alumnado, norma que debe tener

eskubideak eta betebeharrak, ordezkaritza-estatutua, eta UPV/EHUn ikasle-elkarteek parte hartzeko mekanismoak.

como contenido mínimo los derechos y deberes de dicho colectivo, el estatuto de su representación, así como los mecanismos de participación de las asociaciones estudiantiles en la UPV/EHU.

Agindu horretan xedatutakoa aplikatuz, Gobernu Kontseiluak, 2012ko ekainaren 21eko bilkuran, Ikasleen Arautegia onartu zuen, eta uztailaren 31ko EHAAn argitaratu zen. Gobernu Kontseiluaren 2016ko azaroaren 3ko Erabakiaren bidez, Arautegia aldatu zen, batez ere araudia ikastetxeak berrantolatu ondoren sortutako egoera berrira egokitzeko. Aldaketa hori 2016ko abenduaren 22ko EHAAn argitaratu zen. Era berean, 2018ko ekainaren 7ko Erabakiaren bidez, UPV/EHUko ikasleek unibertsitate-espazioak erabiltzeko prozedura arautzeko Arautegia aldatu zen.

En aplicación de lo dispuesto en dicho precepto, el Consejo de Gobierno aprobó, en su sesión de 21 de junio de 2012, el Reglamento del Alumnado, siendo publicado en el BOPV con fecha de 31 de julio. El citado Reglamento ha sido modificado en dos ocasiones: la primera, mediante Acuerdo del Consejo de Gobierno de 3 de noviembre de 2016 (BOPV de 22 de diciembre de 20216), para adaptar la normativa a la nueva situación creada tras la reorganización de centros; y, la segunda, mediante Acuerdo de 7 de junio de 2018 (BOPV de 29 de junio de 2018), para regular el procedimiento de utilización de espacios universitarios por parte del estudiantado de la UPV/EHU.

Orain proposatzen den aldaketaren arrazoia, alde batetik, UPV/EHUko Estatutuen erreformaren Azken Xedapenetatik Lehenengoan dago. Azken Xedapen hori Klaustroak onartu zuen 2021eko azaroaren 25eko bilkuran, eta honako hau ezarri zuen: UPV/EHUko Estatutuen 20., 21. eta 22. artikuluen aldaketa indarrean sartu eta bederatzi hilabeteko epean, Gobernu Kontseiluak, UPV/EHUko Ikasleen Kontseilua entzun ondoren, beharrezko arau-aldaketak onartuko ditu, UPV/EHUko Ikasleen Araudia, UPV/EHUko Ikasleen Kontseilua, campusetako Ikasle Kontseiluak eta ikastetxeko edo ataleko Ikasle Kontseiluak Estatutuetara egokitzeko. Bestalde, Ikasleen Kontseiluen funtzionamendu-arau jakin batzuk eguneratu dira, haien jarduna arinagoa eta eraginkorragoa izan dadin. Azkenik, egungo errealitatera egokitu dira UPV/EHUko Ikasle Elkarteak erregularizatzeko irizpideak.

La modificación propuesta ahora tiene su motivación, por un lado, en la Disposición Final Primera de la reforma de los Estatutos de la UPV/EHU aprobada por el Claustro en su sesión de 25 de noviembre de 2021, que establece que en un plazo de nueve meses a contar desde la entrada en vigor de la modificación de los artículos 20, 21 y 22 de los Estatutos de la UPV/EHU, el Consejo de Gobierno aprobará, oído el Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU, las modificaciones normativas necesarias al objeto de adecuar a los Estatutos el Reglamento de Alumnado de la UPV/EHU, la regulación del Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU, de los Consejos de Estudiantes de los campus y de los Consejos de Estudiantes de centro o sección. Por otro lado, se han actualizado determinadas normas de funcionamiento de los Consejos de Estudiantes para que su actuación sea más ágil y eficaz. Finalmente, se han adaptado a la realidad actual los criterios de regularización de las Asociaciones Estudiantiles de la UPV/EHU.

Aldaketa hau Ikasleen eta Enplegagarritasunaren arloko Errektoreordetzak, Idazkaritza Nagusiak eta Ikasleen Kontseiluak elkarrekin egindako lanaren emaitza da. Azken organo horren ekimenak ahalbidetu du UPV/EHUko Ikasleen Araudi zaharreko atalak hobetzeko proposamenak egitea.

La presente modificación es fruto del trabajo conjunto del Vicerrectorado de Estudiantes y Empleabilidad, de la Secretaría General y del Consejo de Estudiantes, órgano este último cuya iniciativa ha posibilitado realizar diversas propuestas de mejora del articulado del antiguo Reglamento del Alumnado de la UPV/EHU.

I. eranskin honek proposatutako artikuluen jarraian datozen aldaketak jasotzen ditu. Artikuluen aldaketak.

Este Anexo I recoge las modificaciones al articulado propuestas. Se exponen a continuación.

Lehenengoa.– Aldatu egin da 7.4 artikulua, eta honela geratu da idatzita:

Primero.– Modificación del artículo 7.4, que queda redactado como sigue:

4.– Arreta Psikologikorako Zerbitzuaren arreta jasotzea.

4.– A la atención del Servicio de Atención Psicológica.

Bigarrena.– Aldatu egin da 14.2 artikulua, eta honela

Segundo.– Modificación del artículo 14.2, que queda

geratu da idatzita:

2.– Taldeko ordezkariak ikastegiko, egoitzako edo ataleko ikasleen kontseiluaren eta ikasleen arteko berezko solaskideak dira.

Ikastegi eta atalek ikastaro ordezkarien hauteskundeak deituko dituzte eskolaldia hasi eta hogei egunen barruan. Honetarako, honako arautegi honen III. eranskinean ezarritako protokoloari jarraituko zaio. Era berean, ikastegi eta atalek, zein bertako ikastegi eta ataleko ikasleen kontseiluaren berrespena tartean dela, hautatzeko berezko protokoloa onetsiko dute.

Honako titulu honetako 18. artikuluak ezarritako betebeharrak ordezkarien irudiari aplikatuko zaizkio. Ordezkarioi ere aplikatzekoak izango dira 17. artikuluaren 1 eta 3 arteko zenbakietan aitortutako eskubideak.

Ikasleek konfiantza kenduko ahal diote ordezkariari. Honetarako hautabidezko hautagaitza aurkeztuko dute eta, gutxien dela, lehengo ordezkaria hautatu duteneko zerrendan matrikulatutako ikasleen bi herenen botoa lortuta izan.

Ikastegiko, egoitzako edo ataleko ikasleen kontseilua ezin izan bada eratu, taldeko ordezkariak ikasleen solaskide gisa jardun ahal izango du unibertsitateko gobernu organoen aurrean, eta 17. artikuluaren 1., 2., 3., 5. eta 6. zenbakietan ikasleen ordezkariei aitortutako eskubideak izango ditu.

Hirugarrena.– Aldatu egin da 16. artikulua, eta honela geratu da idatzita:

16. artikulua.– Ikasleen ordezkaria izateari uztea.

1.– Ordezkari izatea norberari dagokion ezaugarria da, eta galdu egingo da kasu hauetan:

a) Heriotza, ezintasuna edo gaitasunik gabe uztea.

b) Hauteskunde prozesua baliogabetzea.

c) Agintaldia iraungitzea.

d) Dimisioa ematea.

e) UPV/EHUkoa edo ordezkari izateko aukeratu zuen taldekoa izateari uztea.

f) Organoak jarraian eginiko bi bilkuretara edo aldizkako laura ez joatea justifikaziorik gabe. Horrek ez du esan nahi kredituak transferitzeko arautegian organo horren ordezkaritzarako ezarritako ECTS

redactado como sigue:

2.– Los y las delegadas de grupo son la figura de interlocución natural entre el estudiantado y el Consejo de Estudiantes de Centro, de Sede o de Sección.

Los centros y secciones convocarán elecciones a personas delegadas en los veinte primeros días del periodo lectivo. A tal efecto seguirán el protocolo establecido en el Anexo III del presente reglamento. Asimismo, los centros y secciones podrán, mediando ratificación del Consejo de Estudiantes de centro o sección correspondiente, aprobar su propio protocolo de elección.

Los deberes del artículo 18 del presente título serán de aplicación a la figura de las personas delegadas. Serán también de aplicación a estas los derechos reconocidos en los números 1 a 3 del artículo 17.

Las alumnas y alumnos podrán remover su confianza a la persona delegada. Para ello deberán presentar una candidatura alternativa y contar con el voto de, al menos, dos tercios del listado de estudiantado matriculado en el cual fue elegida la anterior.

En los supuestos de imposibilidad de constitución del Consejo de Estudiantes de Centro, de Sede o de Sección, la persona delegada podrá actuar como interlocutora del estudiantado al que representa ante los órganos de gobierno de la universidad y tendrá los derechos reconocidos a las y los representantes del estudiantado en los números 1, 2, 3, 5 y 6 del artículo 17.

Tercero.– Modificación del artículo 16, que queda redactado como sigue:

Artículo 16.– De la pérdida de la representación estudiantil.

1.– La condición de representante es personal perdiéndose por:

a) Fallecimiento, incapacidad o inhabilitación.

b) Anulación del proceso electoral.

c) Extinción del período de mandato.

d) Dimisión.

e) Dejar de pertenecer a la UPV/EHU o al colectivo por el que fue elegido o elegida.

f) Inasistencia injustificada a dos sesiones consecutivas o cuatro alternas del órgano. Ello supondrá que no se reconocerán los créditos ECTS establecidos en la normativa de transferencia de

kredituak aitortuko ez zaizkionik.

2.– UPV/EHUko ikasleen kontseiluek kargutik kendu ahal izango dituzte UPV/EHUko ikasleen beste ordezkaritza organo batzuetan izendatu dituzten ordezkariak, bai eta ikasleen kanpoko ordezkaritza organoetan izendatu dituztenak ere, baldin eta azken horien araudiak aukera hori ematen badu.

Laugarrena.– Aldatu egin da 17. artikulua, eta honela geratu da idatzita:

17. artikulua.– Ordezkarien eskubideak.

Ikasleen ordezkariek honako eskubide hauek izango dituzte:

1.– Ordezkaritzaren eginkizuna askatasunez betetzea.

2.– Adierazteko askatasuna, legezko arauak eta pertsona eta Erakundearekiko errespetua izanik horren muga bakarrak. Ordezkariek haien eginkizuna betetzean egiten dituzten adierazpenak ordezkari gisa egindakoak izango dira, eta ez pertsonalki egindakoak, eginkizun hori betetzean izan dezaketen erantzukizunari kalterik egin gabe.

3.– Ikasleei eragiten dieten gaiei buruzko informazio zehatza eta zuzena jasotzea.

4.– Erabakiak hartzeko prozesuan eta politika estrategikoetan erantzukizunez parte-hartzea.

5.– Ikasketak eta ordezkaritza-jarduerak bateragarriak izatea, beren prestakuntzari kalterik egin gabe. Zehazki, gobernu eta/edo ordezkaritza organoetan ikasleen ordezkari gisa parte hartzeak ordezkariaren prestakuntzari eragiten diola iritziz gero, irakasleek tutoretza osagarriak antolatuko dituzte, ordezkariak irakasgaia edo gaia arrakastaz gainditzeko beharrezkoa den ezagutza lortuko duela bermatze aldera. Nolanahi ere, ikasleen ordezkariek eskoletara ez joateko eskubidea dute, derrigorrezko eskola saioen % 25eko mugara arte, baldin eta UPV/EHUren Estatutuen 11. artikuluko 1., 4. eta 5. ataletan aurreikusitako kide anitzeko organoren batean parte hartu behar badute, edo UPV/EHUren Estatutuen 11. artikuluko 2. eta 3. ataletan aurreikusitako pertsona bakarreko organoen bileretara joan behar badute. Eskubide berbera izango dute UPV/EHUtik kanpoko ordezkaritza organoen bileretara joaten badira, ikasleen ordezkari gisa horretarako hautatu dituztelako.

créditos para la representación en dicho órgano.

2.– Los Consejos de Estudiantes de la UPV/EHU podrán cesar a los representantes que hayan nombrado en otros órganos de representación estudiantil de la UPV/EHU, así como en otros órganos externos de representación del estudiantado, siempre que la normativa reguladora de estos últimos lo permita.

Cuarto.– Modificación del artículo 17, que queda redactado como sigue:

Artículo 17.– Derechos de los y las representantes.

Las y los representantes de los estudiantes tienen derecho a:

1.– El libre ejercicio de su representación o delegación.

2.– Expresarse libremente, sin más limitaciones que las derivadas de las normas legales, y el respeto a las personas y a la Institución. Las manifestaciones realizadas en el ejercicio de su función se entenderán realizadas en su condición de representante, no hechas a título personal, sin perjuicio de la responsabilidad en la que puedan incurrir en el ejercicio de tal función.

3.– Recibir información exacta y concreta sobre los asuntos que afecten a las y los estudiantes.

4.– Participar corresponsablemente en el proceso de toma de decisiones y políticas estratégicas.

5.– A que sus labores académicas se compatibilicen, sin menoscabo de su formación, con sus actividades representativas. En concreto, cuando por asistencia a órganos de gobierno y/o representación en su calidad de representante del estudiantado, se considere que su formación puede verse afectada el profesorado articulará tutorías complementarias que garanticen la posibilidad de cada representante de obtener el conocimiento necesario para superar con éxito la asignatura o materia. En todo caso se entenderá que las y los representantes del estudiantado tienen derecho a la justificación de faltas de asistencia hasta un límite del 25 % de las sesiones lectivas de carácter obligatorio por la asistencia a alguno de los órganos colegiados previstos en los apartados 1, 4 y 5 del artículo 11 de los Estatutos de la UPV/EHU o por la asistencia a reuniones convocadas por los órganos unipersonales previstos en los apartados 2 y 3 del artículo 11 de los Estatutos de la UPV/EHU. El mismo derecho corresponderá por la asistencia a las sesiones de órganos de representación externos a la UPV/EHU para las que hubieran sido elegidos en su calidad de representante del estudiantado.

Era berean, UPV/EHUren Estatutuen 11. artikuluko 1. eta 5. ataletan aurreikusitako kide anitzeko organoen bileretara edo UPV/EHUtik kanpoko ordezkaritza organoen bileretara joateagatik ebaluazio proba programatuetara aurkeztu ezin diren ordezkariek beste egun eta ordu bat eskatu ahal izango dute proba horiek egiteko. Ondorio horietarako, ordezkariak ebaluazio proba batera aurkeztu ezin direla joko da, baldin eta ebaluazio proba horretarako programatutako orduaren aurreko hogeita lau orduen barruan egiten bada dagokion organoaren bilera.

Igualmente, los representantes que, por motivos de asistencia a reuniones de los órganos colegiados previstos en los apartados 1 y 5 del artículo 11 de los Estatutos de la UPV/EHU o a sesiones de órganos de representación externos a la UPV/EHU, no puedan concurrir a las pruebas de evaluación programadas, tendrán derecho a que les fije un día y hora diferente para su realización. A estos efectos, se entenderá que concurre imposibilidad para asistir a la prueba de evaluación si la reunión del órgano de que se trate tiene lugar en las veinticuatro horas anteriores a la hora programada para la citada prueba de evaluación.

Unibertsitatez kanpoko arautegiren batek ordu praktikoen kopuru bat betetzea eskatzen badu, ikastegiak plangintza berezi bat emango die ikasleen ordezkariei, paragrafo honetan aipatutako ordezkaritza-eginkizunak betetzeagatik galdutako nahitaezko praktikak berreskuratzeko aukera izan dezaten.

En aquellos supuestos donde haya una regulación no universitaria que exija cumplir un número de horas prácticas, el centro facilitará una planificación especial para las y los representantes del estudiantado, de forma que les permita recuperar las prácticas obligatorias perdidas por el ejercicio de las funciones de representación mencionadas en este apartado.

Ordezkariak hala eskatuko balu, tokian tokiko idazkaritzak izaera honen berri emango du legokiekeen ikastegi eta sailetako pertsona bakarreko organoei, kasuan kasuko irakasgaietako arduradunei jakinarazteko, ordezkari izateak eragin litzatekeen auziak aurreikusi eta ebaztearren, ordezkariaren betebeharrak eta betebehar akademikoak batera eraman ahal izatea bermatuz.

En caso de que el o la representante lo solicite, por parte de la Secretaría correspondiente se informará de esta condición a los órganos unipersonales de los Centros y Departamentos afectados, para su comunicación a los y las responsables de las respectivas asignaturas, con el fin de prevenir y resolver los posibles conflictos que pueda generar su condición de representante, de modo que se garantice la compatibilidad del desempeño de sus tarea con el cumplimiento de sus obligaciones académicas.

6.– Dagokion ebaluazio araudian xedatutakoaren arabera ebaluatuak izatea.

6.– A tener una evaluación conforme a lo dispuesto en su respectiva normativa de evaluación.

7.– Ikasleentzat interesgarria izan daitekeen informazioa zabaltzeko espazio fisikoak eta baliabide telematikoak izatea. Horrez gain, espazio propioak eta esklusiboak bermatuko zaizkie ordezkariei, informazioa zabaltzeko ez ezik, ordezkaritza lanak ere egin ahal izateko. Funtsezkoa izango da informazio horrek formatu eskuragarria izatea, eta espazio horiek egokituta egotea, ahalmen urriko ikasleen sarbidea eta parte hartzea errazteko.

7.– A disponer espacios físicos y recursos telemáticos dispuestos para difundir la información de interés para las y los estudiantes. Además, se garantizarán, espacios propios y exclusivos, no solo para difusión, sino para su actuación como representantes en general. Será fundamental que dicha información tenga un formato accesible y que tales espacios estén adaptados para facilitar el acceso y la participación de estudiantes con discapacidad.

8.– Ikasleen ordezkari gisa bere funtzioak normaltasunez betetzeko baliabide teknikoak eta ekonomikoak izatea.

8.– A los recursos técnicos y económicos para el normal desarrollo de sus funciones como representantes estudiantiles.

Bosgarrena.– Aldatu egin da 18. artikulua, eta honela geratu da idatzita:

Quinto.– Modificación del artículo 18, que queda redactado como sigue:

18. artikulua.– Ordezkarien erantzukizunak.

Artículo 18.– Responsabilidades de las y los representantes.

Ordezkatzen dituzten pertsonei eta UPV/EHUri dagokienez, ikasleen ordezkariek honako erantzukizun hauek izango dituzte:

Los y las representantes de estudiantes adquieren las siguientes responsabilidades con respecto las personas que representan y a la UPV/EHU:

1.– Bileretara joatea, eta ordezkatzen duten

1.– Asistir a las reuniones y canalizar y defender las

taldearen kritikak, ekimenak, interesak eta proposamenak defendatzea UPV/EHUko organoen aurrean, ikasle orok UPV/EHUko arauen arabera horiek zuzenean helarazteko duen eskubideari kalterik egin gabe.

2.– Eman zaizkien lanak eta erantzukizunak eraginkortasunez eta arduraz betetzea.

3.– Kargua izateagatik jasotako informazioa zuzen erabiltzea, horren konfidentzialtasuna errespetatuz, izaera horrekin eman bazaio.

4.– UPV/EHUren eskubideak eta ondasunak babestea, sustatzea eta defendatzea.

5.– Beren egitekoak edo eskubideak betetzeko utzitako lokalak, materiala, dokumentuak eta gainerako ondasunak zaintzea eta zuzen erabiltzea.

6.– Ikasleen eskubideak betetzearen alde lan egitea.

7.– Ordezkatzen dituzten kideei parte hartzen duten kide anitzeko organoen jarduerak eta erabakiak jakinaraztea, baita beren jarduerak ere. Informatzeko betebeharra behar besteko erreserbaz eta diskrezioz beteko du, datuak babesteari buruz dagoen araudiari errespetua galdu gabe. Betebehar hori ez betetzeak dagozkion erantzukizunak eragingo ditu.

Seigarrena.– Aldatu egin da 19.1 artikulua, eta honela geratu da idatzita:

1.– Ikasleen kontseiluek estatutuko organo independenteen izaera dute, eta Estatutuen 11.4 artikuluan onartuta daude UPV/EHUren organigrama orokorraren barruan, ikasleak ordezkatzeko kide anitzeko organo gisa. Ikasleen kontseilu hauek eratuko dira: UPV/EHUko Ikasleen Kontseilua, campusetako ikasleen kontseiluak, ikastegietako ikasleen kontseiluak eta, hala balegokio, atal edo egoitzetako ikasleen kontseiluak dira. Arautegi honen ondorioz, egoitzako ikasleen kontseiluek, halakorik dagoenean, ataletako ikasleen kontseiluen tratamendu bera izango dute.

Zazpigarrena.– Aldatu egin da 20. artikulua, eta honela geratu da idatzita:

20. artikulua.– Ikasleen kontseiluen kide anitzeko eta kide bakarreko ordezkaritza-organoak, oro har.

1.– Ikasleen kontseiluek kide anitzeko organoen funtzionamendua izango dute, eta, hobeto funtzionatzeko, lan batzordeak sortu ahal izango

propuestas, intereses, iniciativas y críticas del colectivo al que representan ante los órganos de la UPV/EHU, sin perjuicio del derecho de cualquier estudiante a elevarlas directamente con arreglo a la normativa de la UPV/EHU.

2.– Ejercer de forma eficaz y diligente la labor y las responsabilidades para las que sean designadas.

3.– Hacer buen uso de la información recibida por razón de su cargo, respetando la confidencialidad de la que le fuera revelada con este carácter.

4.– Proteger, fomentar y defender los bienes y derechos de la UPV/EHU.

5.– Cuidar y hacer buen uso de los locales, material, documentación y demás bienes que les fuesen confiados en el ejercicio de sus funciones o derechos.

6.– Trabajar por el cumplimiento de los derechos de las y los estudiantes.

7.– Informar a quienes representen de las actividades y resoluciones de los órganos colegiados, así como de sus propias actuaciones en dichos órganos. El cumplimiento de su obligación de informar deberá realizarse con la debida reserva y discreción y sin menoscabo del debido respeto de la normativa en materia de protección de datos. El incumplimiento de este deber generará las responsabilidades correspondientes.

Sexto.– Modificación del artículo 19.1 del Reglamento, que queda redactado como sigue:

1.– Los Consejos de Estudiantes tienen carácter de órgano estatutario independiente reconocido por los Estatutos en el artículo 11.4 dentro del organigrama general de la UPV/EHU como órganos colegiados de representación del estudiantado. Se constituirán los siguientes Consejos de Estudiantes: el Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU, los Consejos de Estudiantes de Campus, los Consejos de Estudiantes de Centro y, en su caso, los Consejos de estudiantes de Sección o de Sede. A los efectos de este reglamento, los Consejos de estudiantes de Sede, cuando los haya, tendrán el mismo tratamiento que los Consejos de estudiantes de Sección.

Séptimo.– Modificación del artículo 20 de Reglamento, que queda redactado como sigue:

Artículo 20.– Órganos colegiados y unipersonales de representación de los Consejos de Estudiantes con carácter general.

1.– Los Consejos de Estudiantes funcionarán de forma colegiada. Los Consejos de Estudiantes podrán crear, para su mejor funcionamiento, comisiones de

dituzte.

2.– Ikasleen kontseiluen kide bakarreko organoak hauek dira:

– Kontseiluburua.

– Idazkaria.

– Diruzaina. Ezinbesteko organoa izango da, UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluan eta campusetako ikasleen kontseiluetan.

– Kontseiluburuaren ordezkoa, hala behar bada. UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluaren kasuan, organo hori beharrezkoa izango da, eta kontseilu hori izango da kontseiluburuaren ordezko bat baino gehiago izan dezakeen bakarra.

3.– Campuseko ikasleen kontseiluko buruak kide bat, ikasleen kontseilukoa ala ez, hautatu ahal izango du funtzioetan laguntzeko. Nolanahi ere, kide horrek dagokion campuseko ikaslea izan beharko du.

Kide horiek ikasleen ordezkariei aitortutako eskubideak izango dituzte, bai jarduera akademikoaren eta ebaluazioaren bateragarritasuna izateko, bai kontseiluburuari laguntza emateko beharrezkoak dituzten baliabideak eskuratzeko.

4.– Nolanahi den, ikasleen kontseiluei dagokienez, kontseiluko kide den pertsona batek ordezkatuko du kontseiluburua, organoaren funtzioak betetzeko, eta, hala behar izanez gero, pertsona hori bera izango da Ikasleen Kontseiluko buruaren ordezkoa.

5.– Ikasleen kontseiluek, Arautegi honek eta indarrean dauden gainerako arauek ezarritakoa errespetatuz, barne funtzionamenduko araubidea adostu ahal izango dute bertaratutako kideen gehiengo osoz. Dagokion ikasleen kontseiluko buruak bere gain hartuko du, edonola ere, bere eginkizunen esparruan egindako kudeaketaren ardura.

Zortzigarrena.– Aldatu egin da 21. artikulua, eta honela geratu da idatzita:

21. artikulua.– Ikasleen kontseiluko kide izatea.

Ateratzen den kontseiluburuak, edo, horrelakorik izan ezean, UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluaren Hauteskunde Batzordeak, ikasleen kontseiluetako ikasleei deituko die kontseilua eratzeko. Ikasleen kontseiluko kidearen izaera organo hori eratzearekin batera eskuratzen da.

trabajo.

2.– Son órganos unipersonales de los Consejos de estudiantes:

– La Presidencia.

– La Secretaría.

– La Tesorería será órgano necesario, en todo caso en el Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU y en los Consejos de Estudiantes de Campus.

– La Vicepresidencia, en su caso. En el caso del Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU este órgano será necesario, siendo dicho Consejo el único que podrá contar con más de una Vicepresidencia.

3.– La Presidencia del Consejo de Estudiantes de Campus podrá nombrar una persona vocal, miembro o no del Consejo de Estudiantes, para asistirle en el ejercicio de sus funciones. En todo caso, la persona vocal deberá ser estudiante del Campus correspondiente.

Las y los vocales tendrán los derechos reconocidos a la representación del estudiantado en relación con la compatibilidad de su actividad académica y evaluación, así como en cuanto a los recursos necesarios para prestar su asistencia a la presidencia.

4.– En cualquier caso, la sustitución de la Presidencia en sus funciones orgánicas respecto de los consejos de estudiantes se realizará por una persona que sea miembro del respectivo Consejo y que, en su caso, asuma la Vicepresidencia del Consejo de Estudiantes correspondiente.

5.– Los Consejos de estudiantes, respetando lo establecido en el presente reglamento y demás normativa vigente, podrán, por mayoría absoluta de sus miembros presentes, acordar su régimen de funcionamiento interno, asumiendo la Presidencia del Consejo de Estudiantes correspondiente, en todo caso, la responsabilidad de la gestión realizada en el ámbito de sus funciones.

Octavo.– Modificación del artículo 21, que queda redactado como sigue:

Artículo 21.– De la condición de miembro del Consejo de Estudiantes.

La Presidencia saliente, y en su defecto la Junta Electoral del Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU, convocará al estudiantado integrante de los diferentes consejos de estudiantes para proceder a su constitución. La condición de miembro del Consejo de estudiantes se adquiere con la constitución de dicho órgano.

Bederatzigarrena.– Aldatu egin da 25. artikulua, eta honela geratu da idatzita:

25. artikulua.– Ikasleen kontseiluen deialdiak.

1.– Ikasleen Kontseiluak ohiko bilera egingo du, hiru hilabetean behin, eta ezohiko bilerak egingo ditu, kontseiluburuak erabakitzen badu edo kideen bostun batek hala eskatzen badu, Ikasleen Kontseiluak bere barne-funtzionamendurako erregimenean ehuneko hori txikiagoa izatea erabakitzen duenean izan ezik. UPV/EHUko eskola-egutegian zehaztutako jaiegunetan eta oporraldietan salbuespeneko eta larrialdiko egoeretan bilduko da soilik. Esparruko eskola egutegian hala ezarritako egunak edo aldiak hartuko dira jaiegun edo oporraldi gisa.

2.– Ikasleen Kontseilua biltzeko deia kontseiluburuak egingo du, hura egin baino 48 ordu lehenago, gutxienez. Deialdia egiteko idatzian aztergaien zerrendako puntu guztiak agertuko dira eta, hala behar izanez gero, horiei dagokien dokumentazioa erantsiko da ele bitan, salbuespenetan izan ezik. Kontseiluburuak kideen % 10ek idatzi baten bidez eskatutako puntuak sartu beharko ditu, bilkuretako aztergaien zerrendan. Zerrenda horretan, Kontseiluak larrialdikotzat jotzen dituen gaiak sartuko dira, baldin eta, gutxienez, kideen % 80 bilerara joan bada.

3.– Ikasleen Kontseiluko kide guztiak bertan egonda, lan saio edo bilera bat egiteko kontseilua aho batez eratzea erabakitzen badute aurreko puntuan aipatutako deialdia egin gabe, bilera edo saio horrek balioa izango du, ondorio guztietarako.

4.– Ohiko bilera guztietan, aztergaien zerrendako derrigorrezko puntuak honako hauek izango dira: aurreko bileraren eta onartu gabe dauden ezohiko bilkuren aktak irakurtzea eta onartzea, batzorde iraunkorrak hartutako erabakien berri ematea, lan batzordeek proiektuen gauzatze mailaren berri ematea, eta galde eskeak egitea.

5.– Ikasleen kontseiluaren bilerak publikoak dira, eta haren jarduera eremuko ikasle guztiek parte hartu dezakete horietan, aretoaren edukiera mugen barruan. Kontseiluburuak mintzaldiak moderatuko ditu, bilera zuzen egiten dela bermatzeko. Nolanahi ere, inguruabarrak ikusita, kontseiluburuak sarrera mugatua ezarri ahal izango du bilkuraren deialdian, saio osorako edo gai batzuetarako; edo sarrera mugatuko duela adierazi bilkuraren hasieran edo saioan zehar.

Hamargarrena.– Aldatu egin da 27. artikulua, eta

Noveno.– Modificación del artículo 25 del Reglamento, que queda redactado como sigue:

Artículo 25.– Convocatorias de los Consejos de Estudiantes.

1.– El Consejo de Estudiantes se reunirá en sesión ordinaria cada tres meses y de forma extraordinaria cuando lo decida el o la Presidenta o a solicitud de una quinta parte de sus miembros salvo que el Consejo de Estudiantes acuerde un porcentaje inferior en su régimen de funcionamiento interno. Solo por causas excepcionales y urgentes podrá reunirse en festivos y períodos vacacionales según el calendario lectivo de la UPV/EHU. Se considera festivo o periodo vacacional, los días o periodos así señalados en el calendario académico marco.

2.– El Consejo de Estudiantes será convocado por la Presidencia con una antelación mínima de 48 horas. En el escrito de convocatoria constarán todos los puntos del orden del día y, en su caso, la documentación que lo soporte estando en bilingüe salvo en casos excepcionales. La Presidencia deberá incorporar al orden del día de las reuniones aquellos puntos cuya inclusión sea solicitada mediante escrito por un 10 % de sus miembros. Se incorporarán al orden del día aquellos asuntos cuya urgencia sea aprobada por el Consejo de Estudiantes y siempre que haya como mínimo un 80 % de sus miembros.

3.– En caso de que, estando presentes todas y todos los miembros del Consejo de Estudiantes, acordaran por unanimidad constituirse en sesión de trabajo sin que medie la convocatoria establecida en el número anterior, dicha reunión será válida a todos los efectos.

4.– Son puntos obligados del orden del día para cualquier sesión ordinaria, el que se refiere a la lectura y aprobación del acta de la sesión anterior y la de las sesiones extraordinarias que estuviesen pendientes, el que informe de acuerdos adoptados por parte de la Comisión Permanente, o del estado de ejecución de proyectos por las Comisiones de Trabajo y el de ruegos y preguntas

5.– Las sesiones del Consejo de Estudiantes son públicas pudiendo participar en ellas todas y todos los estudiantes de su ámbito de actuación, dentro de los límites de aforo de la sala. La Presidencia moderará el uso de la palabra con objeto de garantizar el correcto desarrollo de la sesión. En todo caso, la Presidencia, a la vista de las circunstancias concurrentes, podrá convocar la sesión con carácter restringido en su totalidad, en alguno de sus puntos, o declararla así al comienzo o en el transcurso de la sesión.

Décimo.– Modificación del artículo 27, que queda

honela geratu da idatzita:

27. artikulua.– Ikasleen kontseiluen erabakiak.

1.– Ikasleen kontseiluek bertaratutako kideek zuzen emandako botoen gehiengo sinplearen bidez hartuko dituzte erabakiak, Arautegi honek edo Ikasleen Kontseiluak berak besterik xedatu ezean.

Bereziki, ataleko, ikastegiko edo campuseko ikasleen kontseiluetako edo UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluko kideen bi herenek eman beharko dute botoa, 2.7 artikuluan aurreikusitako etenaldi akademikoa egitea erabakitzeko.

2.– Berdinketa gertatzen bada eta kontseiluburuak hori hausteko kalitateko botoa erabiltzen ez badu, beste bozketa bat egingo da, eta, berriro ere berdinketa geratuz gero, proposamenari uko egin zaiola ulertuko da.

3.– Aurka eta abstentzioa bozkatzen duten organoko kideak erabakien ondorioz sor daitezkeen erantzukizunetatik kanpo geratuko dira.

4.– Bozketa isilpekoa izango da kide anitzeko organoko kideren batek hala eskatzen duenean. Pertsonei buruzkoa denean, beti izango da isilpekoa.

5.– Erabakiak ikasleen ordezkaritza organoei erreserbatutako iragarki oholetan jarriko dira, eta dagokion webgunean. UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluaren edo campusetako ikasleen kontseiluen kasuan, erabakiak, gainera, kronologikoki jasoko dira, eta horien eraginpean dauden campus, ikastegi eta ataletako ikasleen kontseilu guztiei bidaliko zaizkie, dagozkien iragarki oholetan jar ditzaten.

Hamaikagarrena.– Aldatu egin da 28.4 artikulua, eta honela geratu da idatzita:

4.– Etenaldi akademikoa egiteko erabakiaren jakinarazpena ikastegian edo atalean dagoen erregistro orokorrean sartu eta, gehienez, hiru egun baliodunen epean, eskaera egin duen kontseiluarekin biltzeko deia egingo du organo eskudunak, eskakizunak betetzen direla egiaztatze aldera. Etenaldia egiaztatzeko bilera hori egin gabe eginez gero, ez da, inola ere, Arautegi honen 2.7 artikuluak xedatutakoa aplikatuko.

Hamabigarrena.– Aldatu egin da 29.2 artikulua, eta honela geratu da idatzita:

redactado como sigue:

Artículo 27.– Acuerdos de los Consejos de Estudiantes.

1.– Los acuerdos del Consejo de Estudiantes se tomarán por mayoría simple de los votos válidamente emitidos por las y los miembros presentes, salvo que se disponga otra cosa en este Reglamento o por el propio del Consejo de Estudiantes.

En especial, la adopción del acuerdo de convocatoria de paro académico, contemplado en el artículo 2.7, requerirá los votos de dos tercios de las y los miembros del consejo de estudiantes de sección, centro, campus o del consejo de estudiantes de la UPV/EHU según proceda.

2.– En caso de empate, y si la Presidencia no hiciera uso de su voto de calidad para dirimir el mismo, se efectuará otra votación y, si se produjera un empate de nuevo, la propuesta se entenderá rechazada.

3.– Cuando las y los miembros del órgano voten en contra o se abstengan, quedarán exentos de la responsabilidad que, en su caso, pueda derivarse de los acuerdos.

4.– La votación será secreta siempre que lo solicite algún miembro del órgano y, en todo caso, cuando afecte a personas concretas.

5.– Los acuerdos serán expuestos en los tablones de anuncios reservados a los órganos de representación estudiantil, y en su caso, en la página web correspondiente. En el caso del Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU o del Consejo de Estudiantes de Campus los acuerdos, además, serán recogidos cronológicamente y enviados a todos los Consejos de Estudiantes de Campus, de Centro y Sección afectados para que sean expuestos en los tablones de anuncios correspondientes.

Undécimo.– Modificación del artículo 28.4, que queda redactado como sigue:

4.– En un máximo de 3 días hábiles desde la entrada de la comunicación del Acuerdo de Convocatoria de Paro Académico en el Registro General ubicado en el centro o sección que corresponda, el órgano competente convocará una reunión con el consejo solicitante en la que verificará el cumplimiento de los requisitos. Si el paro se realizase sin esta verificación no será en ningún caso de aplicación lo dispuesto en el artículo 2.7 del presente reglamento.

Duodécimo.– Modificación del artículo 29.2, que queda redactado como sigue:

2.– Aktan jasoko dira, organoko kideek hala eskatuta, hartutako erabakiaren aurkako botoak, abstentzioak, edo botoen esanahia, bai eta arrazoiak ere.

Hamahirugarrena.– Aldatu egin da 31.2 artikulua, eta honela geratu da idatzita:

2.– Ikasleen Kontseiluko burua dagokion Ikasleen Kontseiluak hautatuko du, bere kideen artean. Hautaketa urte natural baterako egingo da, eta epe hori igarotakoan, berriro aukeratu ahal izango da.

Hamalaugarrena.– Aldatu egin da 32. artikulua, eta honela geratu da idatzita:

32. artikulua.– Prozedura.

Hautatzeko prozesua honako hau izango da:

1.– Ateratzen den kontseiluburuak, hauteskundeen behin betiko emaitzak adierazi eta hamar eguneko epean, eta, hori izan ezean, UPV/EHUk berak, dagokion unibertsitate organo eskudunaren bidez eta hurrengo hamar egunetan, Ikasleen Kontseilua osatzen duten ikasleei deialdia egingo die, kide anitzeko organoa eratzeko eta kontseiluburua, idazkaria eta, hala badagokio, diruzaina eta/edo kontseiluburuaren ordezkoa aukeratzeko.

2.– Jarraian, bilera berean, hautagaiak aurkeztuko dira, ikasleen kontseiluaren barne funtzionamenduko araubidean besterik ezarri ez bada. Kontseiluburu izateko hautagai zerrenda bakoitzak idazkaria eta, hala badagokio, diruzaina eta/edo kontseiluburuaren ordezkoa izango ditu, eta horiek, aldi berean, ikasleen kontseiluko kideak izango dira.

3.– Hautagai zerrendak aurkeztu eta aurreko atalean ezarritako baldintzak betetzen direla egiaztatu ondoren, hautagaiak bere jarduera programa aurkeztu ahal izango du, eta, gero, hautaketa egingo da, isilpeko eta zuzeneko bozketaren bidez.

4.– Lehen itzulian zuzen igorritako botoen gehiengo osoa eskuratzen duen hautagai zerrenda izendatuko da. Gehiengo hori lortzen duen hautagai zerrendarik izan ezean, bozketa jarraituak egingo dira, eta boto gutxien jasotzen dituzten hautagai zerrendak kenduko dira. Bi zerrenda geratzen badira eta eskatutako gehiengoa lortzen ez badute, gehiengo sinplea lortzen duena hautatuko da. Hautagai zerrenda bakarra edo bi aurkezten badira edo, hasieran zenbait zerrenda egon arren, bozketa egiteko egunean denek atzera egin eta bakarra edo bi geratzen badira, itzuli bakarra egingo da. Hautagai zerrenda bakarra badago, baiezko botoen edo boto zurien prozeduraren bidez egingo da bozketa. Hautagai zerrenda bakar hori izendatu egingo

2.– En el acta figurará, a solicitud de las y los respectivos miembros del órgano, el voto contrario al acuerdo adoptado, su abstención, o el sentido de su voto, así como los motivos que lo justifiquen.

Decimotercero.– Modificación del artículo 31.2, que queda redactado como sigue:

2.– La Presidencia del Consejo de Estudiantes será elegida por el Consejo de Estudiantes correspondiente de entre sus miembros, por un periodo de un año natural, pudiendo ser reelegido.

Decimocuarto.– Modificación del artículo 32, que queda redactado como sigue:

Artículo 32.– Procedimiento.

El procedimiento de elección será el que sigue:

1.– La Presidencia saliente en el plazo de 10 días desde la proclamación definitiva de los resultados electorales, y en su defecto la Junta Electoral del Consejo de Estudiantes, en los diez días siguientes, convocará al estudiantado integrante de los diferentes consejos de estudiantes para proceder a la constitución del órgano colegiado y a la elección de las personas que ocupen la Presidencia, Secretaría y, en su caso, Tesorería y/o Vicepresidencia del mismo.

2.– A continuación, se procederá en la misma sesión a la presentación de candidaturas, salvo que en régimen de funcionamiento interno del Consejo de Estudiantes de que se trate se haya establecido otra cosa. Cada candidatura a la Presidencia deberá incluir la Secretaría y, en su caso, la Tesorería y/o Vicepresidencia, que deberán ser, a su vez, miembros del Consejo de Estudiantes.

3.– Tras la presentación de candidaturas y comprobación de que se cumplen los requisitos establecidos en el apartado anterior, la candidata o candidato podrá presentar su programa de acción y posteriormente se procederá a la elección mediante votación directa y secreta.

4.– Resultará proclamada la candidatura que en primera vuelta obtenga la mayoría absoluta de los votos válidamente emitidos. De no alcanzar ninguna candidatura dicha mayoría se realizarán sucesivas votaciones eliminando a la candidatura menos votada. Si quedan dos y ninguna obtiene la mayoría requerida, resultará elegida la que obtenga la mayoría simple. En el supuesto de que se presentase una única o dos candidaturas, o de que concurriendo inicialmente varias, a la fecha de la votación se hubieran retirado quedando una sola o dos candidaturas, se celebrará una única vuelta. En caso de existencia de una única candidatura, la votación se efectuará por el procedimiento de votos afirmativos o en blanco, siendo

da, zuzen emandako aldeko botoen herena baino gehiago eskuratzen baditu. Bi hautagai zerrenda badaude, boto gehien lortzen dituena hautatuko da.

proclamada la candidatura si la misma obtuviese más de un tercio de votos favorables de entre los válidamente emitidos. En caso de que hubiera dos candidaturas, será proclamada la candidatura que obtuviese más votos.

5.– Bi hautagai zerrendaren arteko berdinketa gertatuz gero, bileran eginiko zozketaz erabakiko da.

5.– En caso de empate entre dos candidaturas se solventará mediante sorteo realizado en la misma sesión.

6.– Bozkatzeko ekitaldian sortutako alderdiak Ikasleen Kontseiluak berak erabakiko ditu. Kontseilua hautaketari lotutako alderdiren bat erabakitzeko ados jartzen ez bada, la Junta Electoral del Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU egokitzat jotzen duen erabakia hartuko du, irizpide objektiboak eta zuzentasunekoak kontuan hartuta.

6.– Las cuestiones que se susciten en el acto de votación serán resueltas por el propio Consejo de Estudiantes. Cuando la cuestión referida a la elección sea irresoluble por falta de acuerdo al respecto en el propio Consejo, la Junta Electoral del Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU, oída Secretaría General, adoptará la decisión que considere más adecuada atendiendo a criterios objetivos y de equidad.

Hamabosgarrena.– Aldatu egin da 33.1 artikulua, eta honela geratu da idatzita:

Decimoquinto.– Modificación del artículo 33.1, que queda redactado como sigue:

1.– Hauteskunde prozesua amaitu ondoren, hautaketaren espediente osoaren kopia bat bidaliko zaio UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluaren Hauteskunde Batzordeari, hamabost egun baliodunen epean.

1.– Una vez realizado el proceso electoral, en los siguientes quince días hábiles se remitirá copia de todo el expediente de la elección a la Junta Electoral del Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU.

Batzorde horrek ikastegiko dekanotzara edo zuzendaritzara, campuseko errektoreordetzara edo UPV/EHUren Idazkaritza Nagusira (ikasleen kontseiluaren eremuaren arabera) bidaliko du espedientea, bai eta ikasle gaietan eskumena duen errektoreordetzara ere, jakinaren gainean egon daitezen eta gainerako ondorioetarako.

La Junta Electoral remitirá dicho expediente al Decanato o Dirección del Centro, al Vicerrectorado de Campus, o a la Secretaría General de la UPV/EHU según el ámbito del Consejo de Estudiantes, así como al Vicerrectorado competente en materia de Estudiantado para su conocimiento y demás efectos.

Hamaseigarrena.– Aldatu egin dira 34. artikuluaren 1. eta 2. atalak, eta honela geratu dira idatzita:

Decimosexto.– Modificación del artículo 34, apartados 1 y 2, que quedan redactados como sigue:

1.– Dagokion Ikasleen Kontseiluari deitzea eta hura gidatzea, eta horren ordezkari izatea UPV/EHUko gainerako organoen aurrean eta gainerako erakunde publiko edo pribatuen aurrean. Kontseiluburuak ikasleen kontseilua biltzeko deialdia egiten ez badu, Arautegi honen 41.16, 44.1 f) eta 47.7 artikuluetan aipatutako proposamenak edo ekimenak eztabaidatzeko eta, hala dagokio, onartzeko, ikastegiko idazkaritzak, campusekoak edo ikasle gaietan eskumena duen errektoreordetzak (ikasleen kontseiluaren eremuaren arabera) egingo du deialdia hilabeteko epean edo, urgentzia justifikatuz gero, 10 eguneko epean.

1.– Convocar y presidir el Consejo de Estudiantes correspondiente y representar al mismo ante el resto de órganos de la UPV/EHU y demás entidades públicas o privadas. Si la Presidencia no convocase al Consejo de Estudiantes correspondiente para el debate y, en su caso, aprobación de las propuestas o iniciativas a las que se refieren los artículos 41.16, 44.1 f) y 47.7 del presente Reglamento, la Secretaría del Centro, de Campus o el Vicerrectorado competente en materia de estudiantado, según el ámbito del consejo de estudiantes, realizará la convocatoria en el plazo de un mes o, justificada su urgencia, de 10 días.

2.– Eztabaidak moderatzea eta gidatzea, eta ikasleen kontseiluaren barruko mintzaldiak arautzea, Arautegi honen arabera eta, egonez gero, barne funtzionamenduko araubidearen eta onartutako garapen arauen arabera.

2.– Moderar y dirigir los debates, así como regular las intervenciones en el seno del Consejo de Estudiantes con sujeción al presente Reglamento y, en su caso, a su régimen de funcionamiento interno y el resto de las normas de desarrollo que se aprueben.

Hamazazpigarrena.– Aldatu egin da 35. artikulua, eta honela geratu da idatzita:

Decimoséptimo.– Modificación del artículo 35, que queda redactado como sigue:

35. artikulua.– Kontseiluburu izateari uztea.

Kontseiluburu izateari utziko zaio, Arautegi honen 16. artikuluan aurreikusitako kausak gertatuz gero eta zentsura mozio bat onartuz gero. Horretarako, kideen heren baten ekimenez dagokion Ikasleen Kontseiluak ezohiko bilera egingo du, eta zentsura-mozioa onartu ahal izango du, Ikasleen Kontseiluko kideen gehiengo osoa ontzat ematen badute. Horren barruan, mozioa onartu daitekeela kontuan hartuta, hautagai-zerrenda bat proposatuko beharko da nahitaez. Zentsura mozioa onartzearekin batera, kontseiluburuak kargua utziko du, eta mozioan sartutako hautagai-zerrenda izendatuko da.

Artículo 35.– Pérdida de la condición.

La condición de Presidente o Presidenta se perderá además de por las causas previstas en el artículo 16 del presente reglamento por la aprobación de una moción de censura. A tal efecto el Consejo de Estudiantes correspondiente reunido con carácter extraordinario a iniciativa de un tercio de sus miembros podrá, con la aprobación de la mayoría absoluta de las y los miembros del Consejo de Estudiantes correspondiente, aprobar la moción de censura que incluirá necesariamente la propuesta de candidatura para el supuesto de prosperar la misma. La aprobación de la moción de censura llevará consigo el cese de su Presidenta o Presidente entendiéndose automáticamente proclamada la candidatura incluida en la misma.

Hemezortzigarrena.– Aldatu egin da 36. artikulua, eta honela geratu da idatzita:

36. artikulua.– Beste bat hautatzea.

1.– Bat-batean kontseiluburu gabe geratuz gero, kontseiluburuaren ordezkoak hartuko du kargua behin behinean, eta berehala, beste kontseiluburu bat hautatzeko prozedura jarriko du martxan, Arautegi honek ezarritakoaren arabera.

Kontseiluburuaren ordezkorik ez badago, ikasleen kontseiluko kide zaharrenak hartuko du kargua behin behinean, eta berehala, beste kontseiluburu bat hautatzeko prozedura jarriko du martxan. Aipatutako hauteskunde prozesuaren ondoren hautatzen den kontseiluburuaren agintaldiak iraungo du utzi duen kontseiluburuari agintaldia amaitzeko geratzen zitzaion denbora tartea igaro arte.

2.– Ez da bidezkoa hauteskunde partzialak deitzea eskolarik gabeko aldietan, ez eta organoa berritzeko hiru hilabete baino gutxiago geratzen direnean ere, non eta ikasleen kontseiluko kideek ez duten urgentzia aitortu gehiengo osoz.

Decimoctavo.– Modificación del artículo 36 que queda redactado como sigue:

Artículo 36.– Nueva elección.

1.– En caso de inexistencia sobrevenida de Presidencia la Vicepresidencia, asumirá provisionalmente las funciones de dicho cargo y procederá a convocar, inmediatamente, la elección de la nueva Presidencia de acuerdo con lo establecido en el presente Reglamento.

A falta de Vicepresidencia, asumirá provisionalmente la Presidencia la o el miembro del Consejo de Estudiantes de mayor edad, quien procederá a convocar, inmediatamente, la elección de la nueva Presidencia. El mandato del o de la Presidenta elegido tras el citado proceso electoral durará el tiempo que reste hasta la finalización del mandato ya extinto que tuviera la Presidencia saliente.

2.– No procederá la convocatoria de elecciones parciales en periodo no lectivo o cuando resten menos de tres meses para la renovación del órgano, salvo, en este último caso, urgencia declarada por mayoría absoluta de los miembros del Consejo de Estudiantes

Hemeretzigarrena.– 36 bis artikulu berria gehitu da, eta honela geratu da idatzita:

BOSGARREN ATALA

KONTSEILUBURUA, IDAZKARIA ETA DIRUZAINA

36 bis artikulua.– Izendatzea eta kargua uztea.

Aukeratutako hautagai zerrendan horretarako izendatutako pertsonak izango dira kontseiluburuaren ordezkoa, idazkaria eta diruzaina, eta ikasleen kontseiluko kide izan behar dute.

Decimonoveno.– Adición de un nuevo artículo, 36 bis, que queda redactado como sigue:

SECCIÓN QUINTA

DE LA VICEPRESIDENCIA, SECRETARÍA Y TESORERÍA

Artículo 36 bis.– Designación y cese

Ocuparán la Vicepresidencia, Secretaría y Tesorería las personas, pertenecientes al Consejo de Estudiantes, designadas a tal efecto en la candidatura electa.

Kontseiluburuak erabaki ahal izango du organo horiek beteko dituzten pertsonak izendatzea eta kargutik kentzea. Izendatutako pertsonak dagokion ikasleen kontseiluko kideak izango dira, eta ikasleen kontseilu horrek berretsi beharko ditu.

La Presidencia podrá disponer el cese y nombramiento de las personas que vayan a desempeñar estos cargos. Los nombramientos deberán recaer sobre miembros del Consejo de Estudiantes de que se trate, y ser ratificados por dicho Consejo de Estudiantes.

Hogeigarrena.– 36 ter artikulu berria gehitu da, eta honela geratu da idatzita:

Vigésimo.– Adición de un nuevo artículo, 36 ter, que queda redactado como sigue:

36 ter artikulua.– Kontseiluburuen ordezkoen eginkizunak.

Artículo 36 ter.– Funciones de las Vicepresidencias.

Kontseiluburuen ordezkoen eginkizunak dira:

Son funciones de las Vicepresidencias:

1.– Kontseiluburuari bere eginkizunak betetzen laguntzea.

1.– Asistir a la Presidencia en el ejercicio de sus funciones.

2.– Kontseiluburuaren ordezkoak diren aldetik, haren eginkizun organikoak betetzea hura absente edo gaixorik dagoenean, eta haren abstentzioa edo errekusazioa deklaratu denean, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren Legean aurreikusitako moduan.

2.– Sustituir a la Presidencia en sus funciones orgánicas en los casos ausencia o enfermedad, y en los de abstención o recusación, previstos en la Ley del Régimen Jurídico del Sector público.

3.– Ikasleen kontseiluko buruak agindutako beste edozein eginkizun.

3.– Cualesquiera otras que le encomiende la Presidencia del Consejo de Estudiantes de que se trate.

Hogeita batgarrena.– 39 bis artikulu berria gehitu da, eta honela geratu da idatzita:

Vigesimoprimero.– Adición de un nuevo artículo, 39 bis, que queda redactado como sigue:

39 bis artikulua.– Funtzionamendua.

Artículo 39 bis.– Funcionamiento.

UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluak osoko bilkuran eta batzorde iraunkor baten bidez jardun ahal izango du.

El Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU podrá actuar en Pleno y a través de una Comisión Permanente.

Hogeita bigarrena.– Aldatu egin da 40. artikulua, eta honela geratu da idatzita:

Vigesimosegundo.– Modificación del artículo 40, que queda redactado como sigue:

40. artikulua.– Osoko bilkuraren kideak.

Artículo 40.– Composición del Pleno.

1.– UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluaren Osoko Bilkura ikasleen ordezkaritza organoa da, eta kide hauek izango ditu: gobernu kontseiluko ikasleen ordezkariak, campuseko ikasleen kontseiluetako buruak eta ikastegiko edo ataleko ikasleen kontseilu bakoitzeko ordezkari bat edo gehiago. Ikastegiko edo ataleko ikasleen kontseiluetako buruak edo kontseilu horietan aukeratzen dituzten ikasle ordezkariak UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluko kide izango dira. Ordezkaritzan proportzionaltasuna mantentzeko, UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluko Hauteskunde Batzordeak ordezkari kopuru gehigarri bat banatuko die ikastegiko ikasleen kontseiluei, ikastegi bakoitzeko ikasleen zenbakizko proportzio erlatiboaren arabera, ikastegiko edo ataleko ikasleen kontseiluetako 47 ordezkarietaraino iritsi arte.

1.– El Pleno del Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU, órgano de representación del estudiantado, estará integrado por la representación del estudiantado en el Consejo de Gobierno, los Presidentes o las Presidentas de los Consejos de Estudiantes de Campus y por al menos una persona representante de cada Consejo de Estudiantes de Centro o Sección. Las Presidentas y Presidentes de los Consejos de Estudiantes de Centro o de Sección, o las y los estudiantes de dicho Consejo en quien deleguen, serán miembros del Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU. Para mantener la proporcionalidad en la representación, la Junta Electoral del Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU distribuirá un numero adicional de representantes a los Consejos de Estudiantes de Centro de acuerdo con la proporción numérica relativa de estudiantes en cada uno de los centros hasta llegar al total de 47 representantes de los Consejos de Estudiantes de Centro o Sección.

2.– UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluko kideen agintaldiak iraungo du Gobernu Kontseiluko ikasleen ordezkaritza berritu arte, campuseko, ikastegiko edo ataleko ikasleen kontseiluetako kideen agintaldia bukatu arte, edo dagokion ikastegiko edo ataleko ikasleen kontseiluak ordezkariak berritu arte, kolektibo horri dagozkion hauteskundeak amaitu ondoren.

2.– El mandato de las y los miembros del Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU se extenderá hasta la renovación de la representación del estudiantado en el Consejo de Gobierno, hasta la finalización de su mandato en el caso de los presidentes y presidentas de los consejos de estudiantes de campus y de Centro o Sección, o la renovación del o de los y las representantes por parte del Consejo de Estudiantes de Centro o Sección correspondiente, una vez culminadas las elecciones correspondientes a este colectivo.

3.– Ikastegiko edo ataleko ikasleen kontseiluek eta Gobernu Kontseiluko ikasleen ordezkariek UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluan dituzten ordezkariak aldatu ahal izango dituzte, edozein unetan.

3.– Los Consejos de Estudiantes de Centro o Sección, así como la representación del estudiantado en el Consejo de Gobierno podrán sustituir en cualquier momento a sus representantes en el Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU.

4.– Doktorego Eskolako Ikasleen Kontseiluak ordezkari bat izendatuko du UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluan. Kontseilu horren osaera eskola horretako Arautegian zehaztuko da.

4.– El Consejo de Estudiantes de la Escuela de Doctorado, cuya composición vendrá definida en el Reglamento de dicha Escuela, nombrará una o un representante en el Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU.

5.– Jatorrizko organoko idazkariak sinatutako agiriaren bidez egiaztatuko da ordezkari izatea.

5.– Se acreditará la condición de representante mediante documento firmado por el Secretario o Secretaria del órgano de procedencia.

Hogeita hirugarrena.– 40 bis artikulu berria gehitu da, eta honela geratu da idatzita:

Vigesimotercero.– Adición de un nuevo artículo, 40 bis, que queda redactado como sigue:

40 bis artikulua.– Batzorde iraunkorraren osaera.

Artículo 40 bis.– Composición de la Comisión Permanente.

1.– Batzorde iraunkorrak kide hauek izango ditu:

1.– La Comisión Permanente está formada por:

a) Kontseiluburua, kontseiluburuaren ordezkoa, idazkaria eta diruzaina. Batzorde iraunkorrean postu bera izango dute. Kontseiluburuaren ordezko bat baino gehiago egonez gero, kontseiluburuak aukeratuko du batzorde iraunkorreko kide izango dena.

a) Las personas que ocupen la Presidencia, la Vicepresidencia, la Secretaría y la Tesorería, que ostentarán análoga posición en la misma. En caso de haber más de una Vicepresidencia, la Presidencia elegirá de entre ellas a la que forme parte de la Comisión Permanente.

b) Campuseko ikasleen kontseiluetako hiru buruak.

b) Los tres Presidentes o Presidentas de los Consejos de Estudiantes de Campus.

c) UPV/EHUren Gobernu Kontseiluko ikasleen ordezkari bat, talde horretako kideek aukeratua taldeak UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluan dituen kideen artetik.

c) Una persona representante de los estudiantes en el Consejo de Gobierno de la UPV/EHU, elegida por y entre los miembros de dicho colectivo en el Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU

d) Ikastegiko edo ataleko ikasleen kontseiluetako bost ordezkari, talde horretako kideek aukeratuak taldeak UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluan dituen kideen artetik.

d) Cinco representantes de los Consejos de Estudiantes de Centro o Sección, elegidos por y entre los miembros de dicho colectivo en el Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU.

2.– Aurreko ataleko c) eta d) hizkietan aipatutako ordezkariren bat izendatzerik ez badago, dagokion kolektiboan hautagairik ez dagoelako, beste kolektiboko ordezkariekin osatuko da batzorde

2.– En caso de que no pueda nombrarse alguno de los representantes mencionados en las letras c) y d) del apartado anterior, por falta de candidaturas en el colectivo correspondiente, la composición de la

iraunkorra.

Hogeita laugarrena.– Aldatu egiten da 41. artikuluaren 2. paragrafoa, eta honela idatzita geratzen da:

2.– Campuseko Ikasle Kontseiluak koordinatzea eta, oro har, UPV/EHUko ikasleen eskubideen eraginkortasuna Ikasle Kontseilu guztiek koordinatuta defenda dezaten zaintzea, bakoitzak bere eremuan. Ondorio horietarako, lehendakaritzak UPV/EHUko ikasleen ordezkarien nortasuna eta helbide elektroniko korporatiboa eskuratu ahal izango ditu, salbu eta ordezkari horiek horren aurka badaude.

Hogeita bostgarrena.– 41 bis artikulu berria gehitu da, eta honela geratu da idatzita:

41 bis artikulua.– Batzorde iraunkorraren eginkizunak.

1.– Batzorde iraunkorrak beteko ditu, alde batetik, UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluaren barne funtzionamenduko arautegiari jarraituz eskuordetuta dituen eginkizunak, eta, bestetik, Kontseiluak une jakinetan eskuordetzen dizkionak. Edonola ere, UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluak ezin izango dizkio eskuordetu ez kontseiluburua aukeratzeko eskumena, ez Kontseiluaren barne funtzionamenduko arautegia onartzekoa ere.

Barne funtzionamenduko arautegiak bestelakorik adierazi ezean, edo halakorik ez badago, batzorde iraunkorrak eskuordetuta izango ditu UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluaren eginkizun guztiak, kontseiluburua aukeratzekoa eta barne funtzionamenduko araubidea onartzekoa izan ezik.

2.– UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluko kideek batzorde iraunkorrak hartutako erabakien berri izan behar dute unean unean.

Hogeita seigarrena.– Aldatu egin da 43. artikulua, eta honela geratu da idatzita:

43. artikulua.– Osaera.

Campuseko ikasleen kontseilua osatuko dute campuseko batzarreko ikasleen ordezkariek eta campus horrek Gobernu Kontseiluan dituen ikasleen ordezkariek. Arautegi honen ondorioetarako, Giza Zientzietako titulua (Esperientzia Gela) ikastegitzat hartuko da Campus bakoitzean, eta ordezkari bana izango du campusetako ikasleen kontseiluetan.

Comisión Permanente se completará con representantes del otro colectivo.

Vigesimocuarto.– Modificación del artículo 41 en su apartado 2, que queda redactado como sigue:

2.– Coordinar los Consejos de Estudiantes de Campus y, en general, velar para que la efectividad de los derechos las y los estudiantes en la UPV/EHU se defienda de forma coordinada por todos los Consejos de Estudiantes en sus respectivos ámbitos. A estos efectos, la presidencia tendrá acceso a la identidad y dirección de correo electrónico corporativo de las personas representantes estudiantiles de la UPV/EHU, salvo que estas se opongan a ello.

Vigesimoquinto.– Adición de un nuevo artículo, 41 bis, que queda redactado como sigue:

Artículo 41 bis.– Funciones de la Comisión Permanente.

1.– La Comisión Permanente ejercerá, en su caso, por delegación, aquellas funciones del Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU que establezca su normativa de funcionamiento interno y las que puntualmente le delegue este. La delegación en ningún caso comprenderá la elección del Presidente o Presidenta, ni la aprobación de la normativa de funcionamiento interno del Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU.

Salvo previsión diferente en su normativa de funcionamiento interno, o en caso de inexistencia de la misma, se entenderá que la Comisión Permanente tiene delegadas todas las funciones del Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU, salvo la elección del Presidente o Presidenta y la aprobación de su régimen de funcionamiento interno.

2.– Los y las miembros del Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU deberán ser informados puntualmente de los acuerdos adoptados por la Comisión Permanente.

Vigesimosexto.– Modificación del artículo 43, que queda redactado como sigue:

Artículo 43.– Composición.

El Consejo de Estudiantes de Campus estará compuesto por la representación del estudiantado en la respectiva Junta de Campus, y por la representación del estudiantado del respectivo Campus en el Consejo de Gobierno. A los efectos del presente Reglamento la titulación de Ciencias Humanas (Aula de la Experiencia) será considerada como un Centro en cada Campus y contará con un representante en cada Consejo de Estudiantes de Campus.

Hogeita zazpigarrena.– Aldatu egin da 44. artikulua, eta honela geratu da idatzita:

44. artikulua.– Egitekoak.

1.– Campuseko ikasleen kontseiluak honako egiteko hauek izango ditu:

a) UPV/EHUren aurrekontuetan esleitu zaion aurrekontua nola banatu behar den erabakitzea.

b) Campusean kokatutako ikasleen kontseiluetako jarduerak koordinatzea, babestea eta bultzatzea.

c) Ikasleei eragiten dieten ekimenak eta gatazken gaineko erabakiak kudeatzea, bere eskumenen esparruan.

d) Ikuskaritza Zerbitzuarekin lankidetzan jardutea, ikasleen irakaskuntza eskubideak bermatzeko neurriak hartzeko.

e) Berezko laguntzak onartzea, bere aurrekontuaren kargura.

f) Eztabaidatzea, eta, hala behar izanez gero, ikastegietako ikasleen kontseiluek edo Campus horretan matrikulatutako ikasleen % 5ek aurkeztutako ekimenak onartzea.

g) Campuseko ikasleei zuzenean eta modu esklusiboan eragiten dieten unibertsitateko arau guztiak onartu aurretik, haren iritzia entzutea, eta alegazioak aurkezteko aukera izatea.

h) Etenaldi akademikoa egitea erabakitzea, bere jarduera eremuan.

i) Soil soilik campuseko ikasleei eragiten dieten gaiei buruzko adierazpenak egitea.

j) Barne funtzionamenduko araubidea egitea eta, egoki iritziz gero, onartzea; Arautegi honetan xedatutakoa errespetatu beharko du araubide horrek, nolanahi ere.

k) Estatutuek, Arautegi honek eta gainerako araudiek emandako beste egiteko batzuk.

2.– Campus bakoitzak, UPV/EHUko organo orokorrekin lankidetzan, Campus horren Ikasleen Kontseiluak bultzatutako jarduerak antolatzen eta egiten lagundu behar du.

Hogeita zortzigarrena.– Aldatu egin da 46. artikulua, eta honela geratu da idatzita:

46 artikulua.– Osaera.

1.– Ikastegi edo atal bakoitzeko ikasleen kontseilua

Vigesimoseptimo.– Modificación del artículo 44, que queda redactado como sigue:

Artículo 44.– Funciones.

1.– Son funciones del Consejo de Estudiantes de Campus:

a) Decidir la distribución de su propio presupuesto, consignado como tal en los Presupuestos de la UPV/EHU.

b) Coordinar, apoyar e impulsar las actividades de los consejos de estudiantes ubicados en el Campus.

c) Gestionar las iniciativas y la resolución de conflictos que afecten al estudiantado, en el marco de sus competencias.

d) Colaborar, en su caso, con el Servicio de Inspección en las medidas para garantizar los derechos docentes del estudiantado.

e) Aprobar sus propias ayudas con cargo a su presupuesto.

f) Debatir y en su caso aprobar, las iniciativas que presenten los Consejos de Estudiantes ubicados en el Campus o un 5 % del Estudiantado matriculado en dicho Campus.

g) Ser oído antes de la aprobación de cualquier normativa universitaria que afecte directamente y exclusivamente al estudiantado de su Campus pudiendo presentar alegaciones.

h) Acordar el paro académico dentro de su respectivo ámbito.

i) Realizar pronunciamientos sobre aquellas cuestiones que afecten de forma única y exclusivamente al estudiantado de su Campus.

j) Elaborar y aprobar, si lo estima oportuno, de su régimen de funcionamiento interno, que deberá en todo caso respetar lo dispuesto en este reglamento.

k) Cuantas otras funciones le sean atribuidas por los Estatutos, el presente Reglamento o demás normativa.

2.– Corresponde a cada Campus, en colaboración con los órganos generales de la UPV/EHU, el apoyo a la organización y desarrollo de actividades impulsadas desde el Consejo de Estudiantes de ese Campus.

Vigesimoctavo.– Modificación del artículo 46, que queda redactado como sigue:

Artículo 46.– Composición.

1.– El Consejo de Estudiantes de cada Centro o

ikastegiko batzarreko, egoitzako batzordeko edo ataleko batzarreko ikasleen ordezkariek osatuko dute, hurrenez hurren, eta dagokion ikastegiko ikasleek klaustroan duten ordezkaritzak eta ikastegiko edo ataleko ordezkarien ordezkariek.

Sección estará integrado por la representación del estudiantado en su Junta de Centro, Comisión de Sede o Junta de Sección, respectivamente, por la representación del estudiantado del centro correspondiente en el Claustro y por representantes de las y los delegados del centro o sección.

2.– Ikastegiko edo ataleko ikasleen kontseiluek barne funtzionamenduko arautegian ezarri ahal izango dute ordezkarien zenbat ordezkarik osatzen duten kontseilua. Edonola ere, ez dira izango ikastegiko edo ataleko batzarreko ordezkariak baino gehiago. Ordezkarien ordezkari kopurua ezartzen ez bada, ikastegian edo atalean ematen den graduko titulazio kopurua adinakoa izango da ikastegiko edo ataleko ikasleen kontseiluko ordezkari kopurua.

2.– Los Consejos de Estudiantes de Centro o Sección podrán establecer en su Reglamento de Funcionamiento Interno cuántos representantes de las y los delegados forman parte del Consejo de Estudiantes de Centro o Sección, que no podrá superar al número de representantes en la Junta de Centro o Sección. En caso de que no se establezca la cantidad de representantes de las y los delegados, formarán parte del Consejo de Estudiantes de Centro o Sección un número de representantes de las y los delegados igual al número de titulaciones de grado impartidas en el Centro o Sección.

3.– Ikastegiko edo Ataleko Ikasleen Kontseiluko kide bakarreko organoak kontseiluburua, idazkaria eta, hala badagokio, diruzaina y el Vicepresidente o Vicepresidenta izango dira.

3.– Son órganos unipersonales de representación del Consejo de Estudiantes de Centro o Sección su Presidente o Presidenta, el Secretario o Secretaria y, en su caso, el Tesorero o Tesorera y el Vicepresidente o Vicepresidenta.

4.– Ikastegi edo ataleko ikasleen kontseiluko burua ikastegiko batzarreko, egoitzako batzorde edo ataleko batzarreko ikasleen ordezkariek hautatuko dute bere kideen artean, ikastegi edo ataleko ikasleen kontseilu gisa eratu ondoren.

4.– La Presidenta o Presidente del Consejo de Estudiantes de Centro o de Sección será elegida, de entre sus miembros, por la representación del estudiantado en la correspondiente Junta de Centro, Comisión de Sede o Junta de Sección, una vez constituidos en Consejo de Estudiantes de Centro o de Sección.

5.– Kontseiluburua edo ikastegiko edo ataleko ikasleen kontseiluko kideen artean horrek hautatutako pertsona UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluan sartuko da.

5.– La presidenta o presidente o persona en quien delegue de entre las y los miembros del Consejo de Estudiantes de Centro o Sección correspondiente que pertenezca al campus integrará el Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU.

6.– Ikastegiko edo ataleko ikasleen kontseiluko burua horren ordezkaria izango da, ikastegiko edo ataleko gobernu organoen aurrean, bai eta unibertsitateko gainerako instantzien aurrean ere, soil-soilik ikastegi edo atalari eragiten dizkioten gaietan.

6.– El Presidente o Presidenta del Consejo de Estudiantes de Centro o Sección ostentará la representación de este ante los órganos de gobierno del Centro o Sección, así como ante las demás instancias universitarias en materias que afecten exclusivamente al Centro o Sección.

7.– Ikastegiko edo Ataleko Ikasleen Kontseiluko buru izateko hautagai-zerrendan idazkaria eta, hala badagokio, diruzaina proposatuko dira.

7.– Las candidaturas para la Presidencia del Consejo de Estudiantes del Centro o Sección, deberán incluir a un Secretario o Secretaria y, en su caso, una tesorera o tesorero.

8.– Ordezkarien ordezkarien agintaldia urtebetekoa izango da.

8.– El mandato de las y los representantes de las personas delegadas será anual.

Hogeita bederatzigarrena.– Aldatu egin da 47. artikulua, eta honela geratu da idatzita:

Vigesimonoveno.– Modificación del artículo 47, que queda redactado como sigue:

47. artikulua.– Egitekoak.

Artículo 47.– Funciones.

Ikastegiko edo Ataleko Ikasleen Kontseiluak honako egiteko hauek izango ditu:

1.– UPV/EHUren aurrekontuetan esleitu zaion aurrekontua nola banatu behar den erabakitzea.

2.– UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluan dagozkion ordezkariak hautatzea. Hautaketa hori talde horretako kideek egingo dute, taldeak ikastegiko edo ataleko ikasleen kontseiluan dituen kideen artetik.

3.– Kideen artetik, ikastegiaren ordezkaria aukeratzea dagokion campuseko batzarrerako.

4.– Ikasleen ordezkari izatea ikastegiko edo ataleko organoetan.

5.– Ikasleen eskubideak betetzen direla zaintzea eta eskatzea.

6.– Dagozkien organoetan ikasleen ordezkariak izendatzea, hau da: sailetan, graduko eta ikasketa zaharren –biak batera ematen diren bitartean– lehen eta bigarren zikloetan, eta, hala behar izanez gero, masterrean.

7.– Eztabaidatzea, eta, hala behar izanez gero, ordezkarien % 20k edo ikastegi edo atalean matrikulatutako ikasleen % 5ek aurkeztutako ekimenak edo proposamenak onartzea.

8.– Etenaldi akademiko osorako edo partzialerako deialdia egitea bere Ikastegi edo atalan.

9.– Irakasleen ebaluazioaren emaitzak eskatzea eta jasotzea, modu erantsian.

10.– Soil soilik ikastegiko edo ataleko ikasleei eragiten dieten gaiei buruzko adierazpenak egitea.

11.– Irakaslanarekin eta emandako ikasketekin zerikusia duten arazoen berri ematea erakunde eskudunei.

12.– Barne funtzionamenduko araubidea egitea eta, egoki iritziz gero, onartzea; Arautegi honetan xedatutakoa errespetatu beharko du araubide horrek, nolanahi ere.

13.– Arautegi honek eta gainerako araudiek emandako beste egiteko batzuk.

Hogeita hamargarrena.– 47 bis artikulu berria gehitu da, eta honela geratu da idatzita:

47 bis artikulua.– Ikasleen kontseiluek sailetako ordezkariak izendatzea.

Son funciones de los Consejos de Estudiantes de Centro o Sección:

1.– Decidir la distribución de su propio presupuesto, consignado como tal en los Presupuestos de la UPV/EHU.

2.– La elección de los representantes que le correspondiesen en el Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU. Dicha elección se realizará por y entre los miembros de dicho colectivo en el Consejo de Estudiantes del Centro o Sección.

3.– Elegir, de entre sus miembros, al representante del centro en la Junta de Campus correspondiente.

4.– Representar al estudiantado en los distintos órganos del Centro o Sección.

5.– Velar y exigir el cumplimiento de los derechos de las y los alumnos.

6.– Designar la representación estudiantil en aquellos órganos que les corresponda, concretamente, en los Departamentos la representación del estudiantado de grado, primer y segundo ciclo de las antiguas enseñanzas mientras coexistan, y en su caso, máster.

7.– Debatir y en su caso aprobar, las propuestas o iniciativas que presenten un 20 % de los delegados y delegadas o un 5 % del estudiantado matriculado en el Centro o Sección.

8.– Convocar el paro académico total o parcialmente en su Centro o Sección.

9.– A solicitar y recibir los resultados de la evaluación del profesorado de forma agregada.

10.– Realizar pronunciamientos sobre aquellas que afectan única y exclusivamente al estudiantado de su Centro o Sección.

11.– Comunicar los problemas relacionados con la docencia y las enseñanzas impartidas a las instancias competentes.

12.– La elaboración y aprobación, si lo estima oportuno, de su régimen de funcionamiento interno, que deberá en todo caso respetar lo dispuesto en este reglamento

13.– Cuantas otras funciones le sean atribuidas por el presente reglamento o demás normativa.

Trigésimo.– Adición de un nuevo artículo, 47.bis, que queda redactado como sigue:

Artículo 47.bis.– Designación por parte de los Consejos de Estudiantes de los representantes en los Departamentos

1.– Ikastegi bakarra duten sailetan, ikastegiko ikasleen kontseiluak izendatuko ditu graduko eta, hala badagokio, masterreko ikasleen ordezkariak saileko kontseiluetarako.

1.– En aquellos Departamentos cuya docencia se imparta exclusivamente en un Centro, la designación de las personas representantes de los estudiantes de grado, y en su caso, máster, en los Consejos de los Departamentos corresponderá al Consejo de Estudiantes del Centro.

2.– Ikastegi bat baino gehiago dituzten sailetan, ikasleen kontseilu bakoitzak ordezkari bat proposatu ahal izango du saileko kontseiluan parte hartzeko. Behar dena baino proposamen gehiago egonez gero, ikasleen kontseiluetako buruek erabakiko dute zein ordezkari izango diren saileko kontseiluko kide. Ikastegiaren ordezkari onena aukeratzen saiatuko dira.

2.– En los supuestos de impartición de docencia por un mismo Departamento en varios Centros, cada Consejo de Estudiantes afectado podrá proponer a una persona representante para participar en el Consejo de Departamento. En caso de haber más propuestas que vacantes a cubrir, las Presidentas y los Presidentes de los Consejos de Estudiantes afectados acordarán qué representantes pasarán a formar parte del Consejo de Departamento, tratando de buscar la mejor representación para los Centros afectados.

Hogeita hamaikagarrena.– Aldatu egin da 54.2 artikulua, eta honela geratu da idatzita:

Trigésimo primero.– Modificación del artículo 54.2, que queda redactado como sigue:

54.2.– artikulua.– UPV/EHUko ikasleen elkarteen erregistroan izena ematea.

Artículo 54.2.– Inscripción en el Registro de Asociaciones de Estudiantes de la UPV/EHU.

1.– UPV/EHUko Ikasleen Elkarteen Erregistroan izena eman ahal izateko, elkarteek aldez aurretik izena emanda egon beharko dute Euskal Autonomia Erkidegoko Elkarteen Erroldan edo izaera publikoko beste Elkarteen Erregistroren batean.

1.– Solo podrán inscribirse en el Registro de Asociaciones de Estudiantes de la UPV/EHU las asociaciones que se encuentren previamente inscritas en el Registro de Asociaciones de la Comunidad Autónoma del País Vasco u otro Registro de Asociaciones de carácter Público.

2.– Ikasle gaietan eskumena duen errektoreordetzaren menpekoa den UPV/EHUko Elkarteen Erregistroan izena emateko, honako hauek aurkeztu beharko dituzte:

2.– Para llevar a cabo la inscripción deberán presentar en el Registro de Asociaciones de la UPV/EHU, dependiente del Vicerrectorado competente en materia de Estudiantado:

a) Elkartea EAEren Elkarteen Erroldan edo izaera publikoko beste Elkarteen Erregistroren batean izena emanda dagoela erakusten duen ziurtagiriaren kopia bat.

a) Copia del certificado de inscripción en el Registro de Asociaciones de la CAPV u otro Registro de Asociaciones de carácter Público.

b) Elkartea osatzen duten pertsonen kopurua. UPV/EHUko ikasle diren bazkideen zerrenda eta, hala behar izanez gero, UPV/EHUko ikasle ohien zerrenda, izena, abizenak eta NAN zenbakia berariaz adierazita, bai eta, ikasleen kasuan, UPV/EHUko ikasle izatea egiaztatzen duten agiriak (matrikula agiria), eta ikasle ohien kasuan, UPV/EHUko titulu ofizialaren edo berezko tituluaren kopia ere.

b) Número de personas que integran la asociación. Relación de socios y socias que sean estudiantes de la UPV/EHU y, en su caso, ex estudiantado de la UPV/EHU, con indicación expresa del nombre, apellidos y DNI, así como la documentación acreditativa (resguardo de matrícula) de la condición de estudiante de la UPV/EHU en el caso del estudiantado y copia del título oficial o propio de la UPV/ EHU en el caso de antiguos alumnos o antiguas alumnas.

c) Zuzendaritza batzordearen osaera, eta batzordekideen kokalekua, telefonoa eta haiekin harremanetan jartzeko helbidea, bai eta, ikasleen kasuan, UPV/EHUko ikasle izatea egiaztatzen duten agiriak (matrikula agiria), eta ikasle ohien kasuan, UPV/EHUko titulu ofizialaren edo berezko tituluaren kopia ere.

c) Composición de la Junta Directiva, debiendo facilitar la localización de sus miembros, el teléfono y la dirección de contacto, así como la documentación acreditativa (resguardo de matrícula) de la condición de estudiante de la UPV/EHU en el caso del estudiantado y copia del título oficial o propio de la UPV/ EHU en el caso de antiguos alumnos o antiguas

alumnas.

d) Dagokion Ikastegiaren edo Campusaren txostena, elkartearen egoitza ikastegi batean edo UPV/EHUko lokal batean jartzeko. Era berean, aurreko artikuluan aurreikusitakoak jasoko dira txosten horretan. Eskaera aurkeztu eta hilabete bateko epean aipatutako txostena aurkeztu ezean, letra honen eskakizuna gainditzeko nahikoa izango da behar bezala erregistratutako eskaera aurkeztea.

d) Informe del Centro o, en su caso, Campus correspondiente, para el establecimiento de su Sede en un Centro o local de la UPV/EHU, y demás extremos previstos en el artículo anterior. De no proporcionarse el citado informe en el plazo de 1 mes desde la presentación de la solicitud se entenderá suficiente para salvar el requisito de esta letra la presentación del escrito de solicitud debidamente registrada.

e) Elkartearen jarduera eremuaren arabera, dagokion Ikasleen Kontseiluaren txostena. Eskaera aurkeztu eta hilabete bateko epean aipatutako txostena aurkeztu ezean, letra honen eskakizuna gainditzeko nahikoa izango da behar bezala erregistratutako eskaera aurkeztea.

e) Informe del Consejo de Estudiantes que corresponda según el ámbito de actuación de la asociación. De no proporcionarse el citado informe en el plazo de 1 mes desde la presentación de la solicitud se entenderá suficiente para salvar el requisito de esta letra la presentación del escrito de solicitud debidamente registrada.

f) Jarduera egitaraua.

f) Programa de actividades.

g) UPV/EHUko Elkarteen Erregistroan izena emateko eskaera normalizatua.

g) Solicitud normalizada de inscripción en el Registro de Asociaciones de la UPV/EHU.

3.– Prozedura amaituko da UPV/EHUko Elkarteen Erregistroan izena ematean edo ikasleen gaietarako eskumenak dituen Errektoreordetzak erregistroa ukatzeko hartutako erabaki arrazoitua jasotzean. Bi kasuetan eskatzaileari jakinaraziko zaio, gehienez hiru hilabeteko epean, aurreko ataleko g) letran aurreikusitako UPV/EHUko Elkarteen Erregistroan izena emateko eskaera normalizatuan horretarako adierazitako lekuan.

3.– El procedimiento finalizará con la inscripción en el Registro de Asociaciones de la UPV/EHU o mediante resolución denegatoria motivada del Vicerrectorado competente en materia de estudiantado. En ambos casos se procederá a su notificación al solicitante en el plazo máximo de tres meses en el lugar que al efecto indique en la solicitud normalizada de inscripción en el Registro de Asociaciones de la UPV/EHU prevista en la letra g) del apartado anterior.

4.– UPV/EHUko Elkarteen Erregistroan izena ematea ukatzen duen erabakiaren aurka gorako errekurtsoa jarri ahal izango da errektorearen aurrean, hilabeteko epean.

4.– Contra la resolución por la que se deniegue la inscripción en el Registro de Asociaciones de la UPV/EHU podrá interponerse recurso de alzada ante el Rector o Rectora en el plazo de 1 mes.

Hogeita hamabigarrena.– Aldatu egin da 56.2 artikulua, eta honela geratu da idatzita:

Trigésimo segundo.– Modificación del artículo 56.2, apartado b, que queda redactado como sigue:

b) Elkarteko burua, idazkaria eta zuzendaritza batzordeko kideak UPV/EHUko ikasleak direla erakusten duten dokumentuak (matrikula agiria), eta ikasle ohien kasuan, UPV/EHUko titulu ofizialaren edo berezko tituluaren kopia. Era berean, bazkide guztien zerrenda eguneratua aurkeztu beharko da, eta haien izaera egiaztatu. UPV/EHUko ikasleen elkarte gisa erregistratuta egoten jarraitzeko, Arautegi honen 52. artikuluan ezarritako gutxieneko eskakizunak bete beharko dira.

b) Documentación acreditativa de la condición de estudiante de la UPV/EHU (resguardo de matrícula) de las personas que ostenten la Presidencia, la Secretaría de la Asociación y demás miembros de la Junta Directiva y copia del título oficial o propio de la UPV/ EHU en el caso de antiguos alumnos o antiguas alumnas. Asimismo, deberá presentarse una relación actualizada de socios y socias acreditando igualmente su condición. Para mantener su inscripción en el registro como Asociación de Estudiantes de la UPV/EHU deberán mantenerse los requisitos mínimos establecidos en el artículo 52 del presente Reglamento.

Hogeita hamahirugarrena.– Aldatu egin da 57. artikulua, eta honela geratu da idatzita:

Trigésimo tercero.– Modificación del artículo 57, que queda redactado como sigue:

57. artikulua.– Ez-betetzea.

Titulu honen aurreikuspen baten bat bete ezean, elkartea ohartarazteko espediente bat irekiko da, eta hilabeteko epea emango zaio aurkitutako akatsak zuzen ditzan. Hilabetea igarota akatsak zuzendu ezean, elkarteak ezin izango du UPV/EHUren laguntzarik eskatu, akatsak zuzendu arte. Urtebete igarota ez badira akatsak zuzendu, UPV/EHUko Elkarteen Erregistroan behin betiko baja emango zaio elkarteari, eta, horrekin batera, aitortutako eskubideak galduko ditu, baita, hala balitz, emanak izan ditzakeen laguntzak ere.

Hilabetea igarota modu frogagarrian egiaztatzen bada elkarteak ez duela jarduerarik, UPV/EHUko Elkarteen Erregistroan behin betiko baja emango zaio, Ikasleen arloko errektoreordearen erabaki arrazoitu bidez, eta, horrekin batera, aitortutako eskubideak galduko ditu, baita, hala balitz, emanak izan ditzakeen laguntzak ere. Modu frogagarritzat hartuko da, besteak beste, elkartearen egoitza dagoen ikastegiko zuzendaritza taldeari edo dagokion Campuseko Errektoreordetzari kontsulta egin ondoren, argi eta garbi ikusten denean elkarteak ez duela jarduerarik.

Gainera, behin betiko baja emango zaio elkarteari, elkarteak berak eskatuta, Zuzendaritza Batzordeak hartutako erabakiaren akta aurkeztuz gero.

Hogeita hamalaugarrena.– 60. artikuluaren 1. atala aldatzea euskarazko bertsioan. Honela geratu da:

1.– UPV/EHUko ikasle ohien elkartetzat hartuko dira Euskal Herriko Unibertsitateko ikasle izandako 5 kide dituztenak, baldin eta kide horiek elkartekide guztien % 70 badira. Horrez gain, Arautegi honen 52. artikuluan eskatutako baldintzak bete, eta 49. artikuluan aurreikusitako helburuen bat lortzeko xedea izan beharko dute. Zuzendaritza Batzordeko kideek, edonola ere, Unibertsitateko Ikasleak edo Ikasle ohiak izan beharko dute eta ezin izango dute aldi berean beste ikasleen edo ikasle ohien elkarte bateko Zuzendaritza Batzordeko kideak izan.

Hogeita hamabostgarrena.– Aldatu egin da 60.2 artikulua, eta honela geratu da idatzita:

2.– UPV/EHUko ikasle ohien elkarteek unibertsitate honen irudia sustatuko dute, eta lankidetzan jardungo

Artículo 57.– Incumplimiento.

En caso de incumplimiento de alguna de las previsiones del presente Título, se abrirá un expediente de apercibimiento a la Asociación, dándole un plazo de un mes para que subsane las deficiencias encontradas. Si transcurrido el plazo de un mes no se subsanasen las mismas, la Asociación no podrá solicitar ninguna ayuda de la UPV/EHU hasta que se subsanen las deficiencias encontradas y si transcurrido un año continuara sin subsanarlas, se procederá a su baja definitiva en el Registro de Asociaciones de la UPV/EHU con la pérdida de los derechos reconocidos, así como de las ayudas que en su caso pudiera tener concedidas.

Si transcurrido el plazo del mes existiera constancia fehaciente de la inactividad de la asociación se procederá a dar de baja definitivamente a la Asociación en el Registro de Asociaciones de la UPV/EHU mediante Resolución motivada del Vicerrector/a competente en materia de Estudiantes con la pérdida de los derechos reconocidos, así como de las ayudas que en su caso pudiera tener concedidas. Se entenderá que existe constancia fehaciente, entre otras circunstancias, cuando tras consultar con el equipo directivo del Centro Universitario donde se ubique la sede de la Asociación o con el Vicerrectorado de Campus correspondiente, conste de manera inequívoca la inactividad de la asociación.

Se procederá, también, a la baja definitiva de la Asociación a petición de la propia Asociación mediante la presentación del acta del acuerdo de la Junta Directiva adoptada en ese sentido.

Trigésimo cuarto.– Modificación del apartado 1 del artículo 60, en su versión en euskera, que queda redactado como sigue:

1.– UPV/EHUko ikasle ohien elkartetzat hartuko dira Euskal Herriko Unibertsitateko ikasle izandako 5 kide dituztenak, baldin eta kide horiek elkartekide guztien % 70 badira. Horrez gain, Arautegi honen 52. artikuluan eskatutako baldintzak bete, eta 49. artikuluan aurreikusitako helburuen bat lortzeko xedea izan beharko dute. Zuzendaritza Batzordeko kideek, edonola ere, Unibertsitateko Ikasleak edo Ikasle ohiak izan beharko dute eta ezin izango dute aldi berean beste ikasleen edo ikasle ohien elkarte bateko Zuzendaritza Batzordeko kideak izan.

Trigésimo quinto.– Modificación del artículo 60.2, que queda redactado como sigue:

2.– Las asociaciones de antiguos alumnos y alumnas de la UPV/EHU promocionarán la imagen de esta

dute, egresatuak lan arloan sartzeko, ikasle berriak prestatzeko, eta jarduerak antolatzeko, bai kulturalak bai interes sozialekoak. Ikasle ohien elkarteek unibertsitatea xede duten mezenasgo-jarduerak bultzatuko dituzte, baita unibertsitatearen eta gizartearen arteko loturak areagotzeko baliagarriak diren beste jarduera batzuk ere.

universidad y colaborarán activamente en la incorporación laboral de sus egresados y egresadas, en la captación de nuevas y nuevos estudiantes y en la realización de actividades culturales o de interés social. Las asociaciones de antiguos alumnos y alumnas impulsarán aquellas actividades de mecenazgo que tengan como destino la universidad y cualesquiera otras que sirvan para estrechar lazos entre la universidad y la sociedad.

Hogeita hamaseigarrena.– Hirugarren Xedapen Gehigarria gehitzea; honela geratu da idatzita:

Trigésimo sexto.– Adición de una Disposición Adicional Tercera, que queda redactada como sigue:

HIRUGARREN XEDAPEN GEHIGARRIA

DISPOSICIÓN ADICIONAL TERCERA

UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluak, bere kideen artean, UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluaren Hauteskunde Batzordea izendatuko du, arautegi honetan aurreikusitako eginkizunak izango dituena. Batzorde hori osatuko dute UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluko buruak eta idazkariak (batzordeko berezko kideak izango dira) eta hiru campusetako ordezkari banak, zozketaz hautatuak campusetako UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluko kideen artean.

El Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU designará, de entre sus miembros, una Junta Electoral del Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU, con las funciones previstas en este Reglamento. Dicha Junta estará compuesta por la persona que ostente la Presidencia y la que ostente la Secretaría del Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU, que serán miembros natos de la misma, y por una persona representante de cada Campus, elegida por sorteo entre las y los miembros del Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU pertenecientes a dicho Campus.

Hauteskunde Batzordeko kideek ezin izango dute parte hartu batzordeak parte hartu parte hartu behar duen hauteskunde prozesuetako zerrendetan, eta, kasu horretan, haien ordezkoak aukeratuko dira zozketa bidez UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluko gainerako kideen artean.

Las y los miembros de la Junta Electoral no podrán participar en ninguna candidatura en los procesos electorales en los que deban actuar, debiendo en tal caso ser sustituidas mediante sorteo entre el resto de miembros del Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU.

Hogeita hamazazìgarrena.– Bigarren, hirugarren eta laugarren Xedapen Iragankorrak gehitzea; honela geratu dira idatzita:

Trigésimo séptimo.– Adición de nuevas Disposiciones Transitorias, Segunda, Tercera y Cuarta, que quedan redactadas como sigue:

BIGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA

DISPOSICIÓN TRANSITORIA SEGUNDA

Azken urte naturalean eratutako ikastegiko eta ataleko ikasleen kontseiluak osaera berriarekin eratu beharko dira, eta beren pertsona bakarreko organoak aukeratu beharko dituzte, 2023ko abenduaren 31 baino lehen.

Los Consejos de Estudiantes de centro y sección que se hayan constituido en el último año natural deberán constituirse con la nueva composición y elegir a sus órganos unipersonales antes del 31 de diciembre de 2023.

HIRUGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA.

DISPOSICIÓN TRANSITORIA TERCERA

Campuseko ikasleen kontseiluek hilabeteko epea izango dute, arautegi hau argitaratu eta hurrengo egunetik hasita, eratu eta kide bakarreko organoak hautatzeko.

Los Consejos de Estudiantes de Campus dispondrán de un mes desde el día siguiente a la publicación del presente Reglamento para su constitución y la elección de sus órganos unipersonales.

LAUGARREN XEDAPEN IRAGANKORRA

DISPOSICIÓN TRANSITORIA CUARTA

Ikastegiko eta ataleko ikasleen kontseiluek hilabeteko epea izango dute, arautegi hau argitaratu eta hurrengo egunetik hasita, dagozkien ordezkari gehigarriak aukeratzeko UPV/EHUko Ikasleen Kontseiluan eta izendapenak bidaltzeko UPV/EHUko

Los Consejos de Estudiantes de centro y sección dispondrán de un mes desde el día siguiente a la publicación del presente Reglamento para elegir los representantes adicionales en el Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU que les correspondiesen y

Ikasleen Kontseiluaren Hauteskunde Batzordera.

Hogeita hamazortzigarrena.– Aldatu egin da arautegiaren 3. eranskina, eta honela geratu da idatzita:

3.– ERANSKINA IKASTALDEKO ORDEZKARIAK HAUTATZEKO PROTOKOLOA

Ikastegiek ikasturtearen hasieran hauteskundeak egingo dituzte ikastaldeko ordezkariak hautatzeko, honako protokolo honi jarraiki:

1.– Hauteskunde egutegia egitea:

Ikastalde bakoitzaren ordezkaria hautatuko da ikasturte bakoitzean matrikulaziorik handiena duen irakasgaian, hautazko irakasgaiak bazter utzita.

Ikastegiak edo atalak, bere Ikasleen Kontseiluarekin batera, hauteskunde egutegia osatu beharko du, eta bertan ikastalde bakoitzaren ordezkariak hautatzeko datak ezarriko ditu, ikasturtearen lehenengo 20 eskola egunen barruan. Ikastegi edo atala harremanetan jarriko da hautaketa egin behar deneko irakasgaien irakasle arduradunekin, eta jarraitu beharreko prozeduraren eta bete beharreko eginkizunen berri emango die. Ikastegi edo atalak bermatu egingo ditu irakasleen prestasuna eta parte hartzea.

Hautaketa egin behar deneko irakasgaiaren irakasle arduradunak bermatu egin beharko du hauteskunde prozedura behar bezala garatuko dela:

– Hautaketa egin beharreko egun eta orduan egin dadila bermatuko du.

– Hautaketa aktaren eredua jasoko du ikastegi edo ataleko zuzendaritzan.

– Hautaketa egin behar denean, matrikulatutako ikasleen zerrenda eramango du.

– Hautaketa prozesuaren akta egingo du eta ikastegi edo ataleko zuzendaritzaren esku jartzeko ardura izango du.

Dirección del Centro o Sección.

2.– Iragarkia.

Ikasturtearen hasieran, ikastegi edo atalak bere ikasle guztiei iragarriko die hauteskunde prozesua irekiko dela, gutxien dela, hautaketa egin baino astebete lehenago.

Ikasleei jakinaraziko zaizkie ordezkarien eskubideak eta betebeharrak (14.2 artikulua). Era berean, jakinaraziko da ordezkari izateak kredituak aitortzeko balio lezakeela, unibertsitateko arautegiak

remitir los nombramientos a la Junta Electoral del Consejo de Estudiantes de la UPV/EHU.

Trigésimo octavo.– Modificación del Anexo 3 del reglamento, que queda redactado como sigue:

ANEXO 3. PROTOCOLO DE ELECCIÓN DE DELEGADAS Y DELEGADOS DE GRUPO.

Los centros celebrarán al inicio del curso académico las elecciones para la elección de las personas delegadas siguiendo el siguiente protocolo:

1.– Elaboración del calendario electoral:

La elección en cada grupo de la persona delegada se llevará a cabo en la asignatura de mayor matriculación en cada curso, excluyendo las asignaturas optativas.

El Centro o Sección elaborará de forma conjunta con su respectivo Consejo de Estudiantes el calendario electoral y establecerá las fechas para la elección en cada grupo dentro de los 20 primeros días lectivos del curso académico. El Centro o Sección se pondrá en contacto con las y los docentes en cuya asignatura deba llevarse a cabo la elección, informándoles del procedimiento a seguir y de sus funciones en dicho procedimiento. El Centro o Sección garantizará la participación y predisposición del profesorado.

El docente de la asignatura en la cual deba realizarse la elección velará porque el procedimiento electoral se desarrolle adecuadamente:

– Verificará que la elección se realiza el día y hora correspondiente.

– Recogerá el modelo de acta de elección en la Dirección del Centro o Sección.

– Llevará el listado de estudiantado matriculado el día de la elección.

– Levantará acta del proceso de elección y se encargará de ponerla en manos de la

Dirección del Centro o Sección.

2.– Anuncio.

Al inicio del curso académico el Centro o Sección anunciará la apertura del proceso electoral a todo su estudiantado, con al menos una semana de antelación de las fechas en que vaya a producirse la elección.

Se informará al estudiantado de los derechos y obligaciones de las personas delegadas (artículo 14.2). De la misma forma, se dará aviso de que la condición de delegada o delegado podrá dar lugar al

ezarritakoarekin bat etorrita.

reconocimiento de créditos de conformidad con lo establecido en la normativa universitaria.

Ikastegi edo atalak ikasleei jakinaraziko die, baldin eta hautaketa egingo den irakasgaietan matrikulatutako ikasleen zerrendan ez badaude, zerrenda batean sartzeko eskatu ahal izango dutela, bi egun lehenago eginez eskaera.

El Centro o Sección informará también de que las estudiantes que no se encuentren en el listado de estudiantado matriculado de ninguna de las asignaturas en las que vaya a procederse a la elección podrán solicitar se le incorpore a uno, debiendo solicitarlo al menos con dos días de antelación.

3.– Hautapen prozedura.

3.– Procedimiento de elección.

1) Hauteskunde mahaia osatuko da irakasgaiko irakasle arduradunekin eta, ordena alfabetikoz matrikulatutako ikasleen zerrendako lehenengo eta azken pertsonekin (ikasgelan ez baleude, zerrendan gora eta behera egingo da, hurrenez hurren, ikasgelan diren lehenengo eta azken ikasleak aurkitu arte).

1) Se constituirá la mesa electoral por el o la docente de la asignatura y la primera y última persona del listado de estudiantado matriculado por orden alfabético (si no estuvieran en el aula, se seguirá la lista desde el principio y el final para dar, respectivamente, con el primero y el último presente en el aula).

2) 15 minutu izango ditu hautagaiak bere programa edo ideiak azaltzeko. Bi hautagai baino gehiago baleude, denbora hori 10 minutura murriztuko da.

2) Se ofrecerán 15 minutos a cada persona candidata para exponer su programa o ideario. De haber más de dos candidatos el tiempo se reducirá a 10 minutos.

3) Ondoren, mahaiak botoa emateko deia egingo die, zerrendaren ordenari jarraiki matrikulatutako pertsonei, gainean leramaketen identifikazio agiriaren bidez identifikatu behar dutelarik.

3) A continuación, la mesa llamará al voto, por orden de lista, a las personas matriculadas, identificándolas mediante el documento identificativo que porten.

Pertsona bakarra aurkezten bada, bozketa egingo da, bai edo zuri bozkatuta, haren hautagaitza onartu edo errefusatzeko. Pertsona bat hautatua izan dadin, baiezko boto guztien heren bat izan beharko du.

Si solo se presentara una persona, se efectuará la votación, votando sí o blanco, para aceptar o rechazar su candidatura. Para que la persona sea elegida, deberá contar con un tercio de los votos favorables sobre el total de los emitidos.

Ikasle boluntariorik ez badago, bozketa egingo da eta zerrendako edozein ikasle izango da hautagai. Ikasle orok du karguari uko egiteko eskubidea. Hautatutako ikasle guztiek uko egiten badute, taldea ordezkaririk gabe geratuko da.

Si no hubiera estudiantes voluntarios, se efectuará la votación, siendo elegible cualquier estudiante de la lista. Toda y todo estudiante tiene derecho a renunciar al cargo. Si todas y todos los estudiantes electos renuncian, el grupo quedará sin persona delegada.

Bozketa egingo da ikasgelan dauden ikasleen kopurua gorabehera.

La votación se efectuará independientemente del número de estudiantes presentes en clase.

Boto txanda bakarra egongo da, eta boto gehien lortzen dituen pertsona hautatuko da, berdinketa bat desegitea beharrezkoa denean izan ezik. Bozketa sekretua izango da eta boto paperen bidez egingo da.

Únicamente se realizará una ronda de voto, resultando elegida la persona que obtenga mayor número de votos, salvo que fuese necesario deshacer un empate. La votación será secreta, y se realizará mediante papeletas.

4) Kontaketa jendaurrean egingo da.

4) Se llevará a cabo el recuento en público.

5) Irakasleak akta eginen du, azken emaitza eta hautaketan gertatutako edozein gorabehera jasota.

5) El docente cumplimentará el acta, recogiendo el resultado final y cualquier incidente producido en la elección.

6) Akta dagokion ikastegi edo ataleko dekanotzan edo dekanordetzan gordeko da.

6) El acta será depositada en el Decanato o Vicedecanato del Centro o Sección correspondiente.

7) Ordezkarien zerrenda bidaliko zaio, posta

7) Se remitirá el listado de personas delegadas, junto

korporatiboarekin batera, dagokion ikasleen kontseiluari, jakinaren gainean egon dadin eta gainerako ondorioetarako, bai eta Ikasleen arloko Errektoreordetzari ere.

4.– Ikastegiko edo ataleko ikasleen kontseiluan taldeko ordezkarien ordezkariak hautatzea.

Taldeko ordezkarien hauteskunde prozesua amaitzean, ikastegi edo ataleko ikasleen kontseiluak, edo, halakorik ezean, ikastegiko zuzendaritza taldeak, bilera batera deituko ditu ordezkari guztiak. Bilera horretan, beren betebeharren eta eskubideen berri emango zaie, baita beren taldeko ordezkari gisa interesatzen zaizkien gainerako gaien berri ere. Ondoren, ikastegi edo ataleko ikasleen kontseiluko kide izango diren ordezkariak hautatuko dira. Taldeko ordezkari guztiak izango dira hautesle eta hautagai. Boto gehien jaso dituzten ordezkariak aukeratuko dira, ikasleen kontseilu horretan dauden postu guztiak bete arte.

con su correo corporativo, al Consejo de Estudiantes correspondiente para su conocimiento y demás efectos, así como al Vicerrectorado competente en materia de Estudiantes.

4.– Elección de las personas representantes de las delegadas y delegados de grupo en el Consejo de Estudiantes de centro o sección.

Finalizado el proceso electoral de las y los delegados de grupo, el Consejo de Estudiantes de Centro o Sección, o en su defecto el equipo de Dirección del Centro convocará a todas y todos los delegados a una reunión en la que se informará de sus deberes y derechos y demás cuestiones de su interés en calidad de representantes de su grupo. Posteriormente se procederá a elegir los las y los delegados que pasarán a formar parte del Consejo de Estudiantes de Centro o Sección. Serán electores y elegibles todas las delegadas y delegados de grupo. Resultarán elegidas las delegadas y delegados más votados hasta cubrir todos los puestos que hubiere en ese Consejo de Estudiantes.